叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《佩纳库克的婚礼》第二部分，(the Bridal Of Pennacook Part 2 From) 000001

2. 《佩纳库克的婚礼》第二部分，(the Bridal Of Pennacook Part 2 From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《佩纳库克的婚礼》第二部分，(The Bridal of Pennacook Part 2 From) 第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['braɪdl] [ɒv; əv] ['pɛnəˌkʊk] [ai] . [ðə; ði] ['meriˌmæk] [ˌaɪ 'aɪ] .
THE BRIDAL OF PENNACOOK I . THE MERRIMAC II .
这 新娘 的 佩纳库克 我 . 这 梅里马克 二 .

彭纳库克的新娘 I. 梅里马克号 II.

[ðə; ði] - [θri:] .
THE BASHABA III .
这 - 三、 .

巴沙巴三世

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
THE DAUGHTER IV .
这 女儿 第四 .

女儿 IV.

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [nju:] [həʊm] ['sɪksθ] .
THE NEW HOME VI .
这 新的 家 六年级 .

新家 VI.

[æt; ət] ['pɛnəˌkʊk] [sevn] .
AT PENNACOOK VII .
在 佩纳库克 七 .

在彭纳库克 VII。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [eɪtθ] .
THE DEPARTURE VIII .
这 离开 八 .

启程八。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn]
SONG OF INDIAN WOMEN
歌曲 的 印度 女性

印度妇女之歌

[ðə; ði] ['braɪdl] [ɒv; əv] ['pɛnə,kʊk] .
THE BRIDAL OF PENNACOOK .
这 新娘 的 佩纳库克 .

彭纳库克的新娘。

\- , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] , ['seɪtʃəm] [ɒv; əv] ['sɔːgəs] , ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Winnepurkit , otherwise called George , Sachem of Saugus , married a daughter of
\- , 否则 称为 乔治 , 酋长 的 索格斯 , 已婚 一个 女儿 的
\- , [ðə; ði] [greɪt] ['pɛnə,kʊk] ['tʃiːftən] ,
Passaconaway , the great Pennacook chieftain ,
\- , 这 伟大的 佩纳库克 头目 ,

温尼普基特（又名乔治），索格斯酋长，娶了伟大的佩纳库克酋长帕萨科纳韦的女儿。

[ɪn] - .
in 1662 .
在 - .

1662年。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['pɛnə,kʊk] ([naʊ] ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .) ,
The wedding took place at Pennacook (now Concord , N . H .) ,
这 婚礼 采取 地方 在 佩纳库克 (现在 和睦 , N . H .) ,

婚礼在彭纳库克（现新罕布什尔州康科德）举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .
and the ceremonies closed with a great feast .
和 这 仪式 关闭 和 一个 伟大的 盛宴 .

仪式最后以盛大的宴会结束。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,
According to the usages of the chiefs ,
根据 到 这 用法 的 这 酋长们 ,

根据酋长的惯例，

\- ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['njuːli] -
Passaconaway ordered a select number of his men to accompany the newly -
\- 订购 一个 选择 数字 的 他的 男人 到 陪伴 这 新 -
['mærid] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
married couple to the dwelling of the husband ,
已婚 夫妻 到 这 住宅 的 这 丈夫 ,

帕萨科纳韦命令手下挑选几名士兵陪同这对新婚夫妇前往丈夫的住所。

[weə(r)] [ɪn] [tɜːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [fiːst] .
where in turn there was another great feast .
在哪里 在 转动 那里 曾是 其他 伟大的 盛宴 .

随后又举行了一场盛大的宴会。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,
Some time after ,
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
the wife of Winnepurkit expressing a desire to visit her father's house
这 妻子 的 - 表达 一个 欲望 到 访问 她 父亲的 房子

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
was permitted to go ,
曾是 允许 到 去 ,

温尼普尔基特的妻子表示想去探望父亲，获准前往。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪv] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃiːf] [men] .
accompanied by a brave escort of her husband's chief men .
伴随 经过 一个 勇敢的 护送 的 她 丈夫的 首席 男人 .

她由丈夫手下勇敢的部下护送。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['sɔːgəs] ,
But when she wished to return , her father sent a messenger to Saugus ,
但 什么时候 她 希望 到 返回 , 她 父亲 发送 一个 信使 到 索格斯 ,

但当她想返回时，她的父亲派了一名信使前往索格斯。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
informing her husband , and asking him to come and take her away
通知 她 丈夫 , 和 问 他 到 来 和 拿 她 离开

.
.
.

她通知了丈夫，并请他来接她离开。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
He returned for answer that he had escorted his wife to her
他 返回 为了 回答 那 他 有 护送 他的 妻子 到 她

['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
father's house in a style that became a chief ,
父亲的 房子 在 一个 风格 那 成为 一个 首席 ,

他回来询问情况，说他护送妻子回娘家的方式，堪比一位酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [send] [hɜː(r); hə(r)]
and that now if she wished to return , her father must send her
和 那 现在 如果 她 希望 到 返回 , 她 父亲 必须 发送 她

[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果她现在想回去，她父亲必须送她回去。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
in the same way .
在 这 相同的 方式 .

同样地。

[ðɪs] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ,
This Passaconaway refused to do ,
这 - 拒绝 到 做 ,

这位帕萨诺韦拒绝这样做，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪə(r)] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and it is said that here terminated the connection of his daughter with the
和 它 是 说 那 这里 终止 这 联系 的 他的 女儿 和 这

['sɔːgəs] [tʃiːf] . — ['viːdeɪ] ['mɔːrtənz] [njuː] ['keɪnən] .
Saugus chief . — Vide MORTON'S New Canaan .
索格斯 首席 . — 视频 莫顿 新的 迦南 .

据说，他的女儿与索格斯酋长的关系就此结束。——参见莫顿的《新迦南》。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɒndərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]
WE	**had**	**been**	**wandering**	**for**	**many**	**days**
我们	有	到过	漫游	为了	许多	天

我们已经流浪了很多天了。

[θruː]	[ðə; ði]	[rʌf]	['nɔːðən]	['kʌntri]	.
Through	**the**	**rough**	**northern**	**country**	**.**
通过	这	粗糙的	北方	国家	.

穿越崎岖的北方地区。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]
We	**had**	**seen**
我们	有	已见

我们曾见过

[ðə; ði]	['sʌnset]	,	[wɪð]	[ɪts]	[bɑːrz]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[klaʊd]	,
The	**sunset**	**,**	**with**	**its**	**bars**	**of**	**purple**	**cloud**	**,**
这	日落	,	和	它是	酒吧	的	紫色的	云	,

夕阳西下，紫色的云彩交织成一片。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	['hev(ə)n]	,	[ʃaɪn]	['ʌpwəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪk]
Like	**a**	**new**	**heaven**	**,**	**shine**	**upward**	**from**	**the**	**lake**
喜欢	一个	新的	天堂	,	闪耀	向上	从	这	湖

如同新天，从湖面向上照耀

[ɒv; əv]	-	;	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[felt]
Of	**Winnepiseogee**	**;**	**and**	**had**	**felt**
的	-	;	和	有	毛毡

来自温尼皮西奥吉；并且感到

[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['briːzɪz]	,	[mɪdst]	[ðə; ði]	['liːfi]	[aɪlz]
The	**sunrise**	**breezes**	**,**	**midst**	**the**	**leafy**	**isles**
这	日出	微风	,	中间	这	绿叶	岛屿

晨曦微风，拂过绿树成荫的小岛。

[wɪtʃ]	[stuːp]	[ðeə(r)]	['sʌmə(r)]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪps]
Which	**stoop**	**their**	**summer**	**beauty**	**to**	**the**	**lips**
哪个	哈腰	他们的	夏天	美丽	到	这	嘴唇

她们将夏日的美丽倾泻到唇边

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪt]	['wɔːtəz]	.
Of	**the**	**bright**	**waters**	**.**
的	这	明亮的	水	.

碧波荡漾。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tʃekt]	['aʊə(r)]	[stiːd]	,
We	**had**	**checked**	**our**	**steeds**	**,**
我们	有	已检查	我们的	马匹	,

我们检查了我们的马匹，

['saɪlənt]	[wɪð]	['wʌndə(r)]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wɔːl]
Silent	**with**	**wonder**	**,**	**where**	**the**	**mountain**	**wall**
沉默的	和	想知道	,	在哪里	这	山	墙

山墙静谧而惊叹

[ɪz]	[paɪld]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	;	[ænd; ənd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[rɪft]
Is	**piled**	**to**	**heaven**	**;**	**and**	**,**	**through**	**the**	**narrow**	**rift**
是	堆积	到	天堂	;	和	,	通过	这	狭窄的	裂痕

堆积如山，直冲云霄；并且，透过那狭窄的裂缝

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[rɒks]	,	[ə'genst]	[huːz]	['rʌgɪd]	[fiːt]
Of	**the**	**vast**	**rocks**	**,**	**against**	**whose**	**rugged**	**feet**
的	这	广阔的	岩石	,	反对	谁	崎岖	脚

巨大的岩石，它们崎岖的脚掌抵着

[biːts] [ðə; ði] [mæd] ['tɒrənt] [wɪð] [pə'petʃuəl] [rɔː(r)] ,
Beats the mad torrent with perpetual roar ,
节拍 这 疯狂的 激流 和 永久 吼 ,

以持续不断的咆哮击败狂暴的洪流，

[weə(r)] ['nuːndeɪ] [ɪz] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]
Where noonday is as twilight , and the wind
在哪里 午 是 作为 暮 , 和 这 风

正午如同黄昏，风也随之而来。

['kɒmz] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [məʊn]
Comes burdened with the everlasting moan
来 负担 和 这 永恒 呻吟

带着永无止境的呻吟而来

[ɒv; əv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] ['wɔtəː,fɔls] ,
Of forests and of far - off waterfalls ,
的 森林 和 的 远的 - 离开 瀑布 ,

森林和远处的瀑布，

[wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌpwəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
We had looked upward where the summer sky ,
我们 有 看起来 向上 在哪里 这 夏天 天空 ,

我们抬头望向夏日的天空，

['tæsld] [wɪð] [klaʊdz] [lait] - ['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Tasselled with clouds light - woven by the sun ,
带流苏的 和 云 光 - 编织 经过 这 太阳 ,

缀满阳光下轻盈云朵的流苏，

[sprʌŋ] [ɪts] [bluː] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bʌtɪŋ] [krægz]
Sprung its blue arch above the abutting crags
弹簧 它是 蓝色的 拱 多于 这 相邻的 峭壁

它那蓝色的拱形从相邻的峭壁上拔地而起。

['or] - ['ruːfɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
O'er - roofing the vast portal of the land
超过 - 屋顶 这 广阔的 门户网站 的 这 土地

覆盖这片土地的巨大入口

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
Beyond the wall of mountains .
超过 这 墙 的 山脉 .

越过群山之墙。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst]
We had passed
我们 有 通过了

我们经过了

[ðə; ði] [haɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔkəu] ; [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd]
The high source of the Saco ; and bewildered
这 高的 来源 的 这 萨科 ; 和 困惑

萨科河的高源头；以及困惑

[ɪn] [ðə; ði] [dwɔːf] [spruːs] - [belts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] ,
In the dwarf spruce - belts of the Crystal Hills ,
在 这 矮人 云杉 - 腰带 的 这 水晶 丘陵 ,

在水晶山的矮云杉林带中，

[hæd; həd] [hɜːd] [ə'bʌv] [juː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ,
Had heard above us , like a voice in the cloud ,
有 听到 多于 我们 , 喜欢 一个 嗓音 在 这 云 ,

我听到上方传来一个声音，就像云层中的声音，

[ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] ['feɪbiən] ['saʊndɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'tɒp]
The horn of Fabyan sounding ; and atop
这 喇叭 的 法比安 听起来 ; 和 顶部

法比安号角响起；在......之上

[ɒv; əv] [əʊld] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] -
Of old Agioochook had seen the mountains '
的 老的 - 有 已见 这 山脉 -

老阿吉奥丘克曾见过群山。

[paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ʃægd] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] [θɪk]
Piled to the northward , shagged with wood , and thick
堆积 到 这 向北 , 性交 和 木头 , 和 厚的

向北堆放，铺满木屑，厚实

[æz; əz] ['medəʊ] [məʊl] - [hɪlz] , — [ðə; ði] [fɑː(r)] [siː] [ɒv; əv] ['kæskəu] ,
As meadow mole - hills , — the far sea of Casco ,
作为 草地 痣 - 丘陵 , — 这 远的 海 的 卡斯科 ,

如同草地上的鼹鼠丘，——远方的卡斯科海，

[ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;
A white gleam on the horizon of the east ;
一个 白色的 闪耀 在 这 地平线 的 这 东方 ;

东方的地平线上出现了一道白光；

[feə(r)] [leɪks] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
Fair lakes , embosomed in the woods and hills ;
公平的 湖泊 , 凸起的 在 这 树林 和 丘陵 ;

秀丽的湖泊，点缀在树林和山丘之间；

- ['maʊntən] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kɪrsɑːrdʒ]
Moosehillock's mountain range , and Kearsarge
- 山 范围 , 和 基尔萨奇

穆斯希洛克山脉和基尔萨奇

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] !
Lifting his granite forehead to the sun !
举重 他的 花岗岩 前额 到 这 太阳 !

他抬起坚硬的额头，迎向太阳！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['restɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [əʊks]
And we had rested underneath the oaks
和 我们 有 休息 下 这 橡树

我们在橡树下休息。

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [huːz] ['grɑːsi] [spaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən]
Shadowing the bank , whose grassy spires are shaken
阴影 这 银行 , 谁 草丛 尖塔 是 摇晃

河岸的阴影笼罩着它，河岸上绿草如茵的尖顶摇曳不定。

[baɪ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls]
By the perpetual beating of the falls
经过 这 永久 殴打 的 这 瀑布

瀑布永不停息的拍打声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [æmənuːsək] .
Of the wild Ammonoosuc .
的 这 荒野 氨基糖 .

野生的阿蒙努苏克。

[wiː; wi] [hæd; həd] [trækt]
We had tracked
我们 有 已追踪

我们追踪过。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] , [ˌəʊvə'hʌŋ]
The winding Pemigewasset , overhung
这 绕线 佩米格瓦塞特 , 悬垂

蜿蜒的佩米吉瓦塞特，悬垂

[baɪ] ['biːtʃən] ['ʃædəʊz] , ['waɪtənɪŋ] [daʊn] [ɪts] [rɒks] ,
By beechen shadows , whitening down its rocks ,
经过 山毛榉 阴影 , 美白 向下 它是 岩石 ,

山毛榉树荫下，岩石泛白

[ɔː(r)] ['leɪzɪli] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ɪts] ['ɪntərvlz] ,
Or lazily gliding through its intervals ,
或者 懒洋洋 滑翔 通过 它是 间隔 ,

或者懒洋洋地滑过它的间隙，

[frɒm; frəm] ['weɪvɪŋ] [raɪ] - ['fiːldz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gliːm]
From waving rye - fields sending up the gleam
从 挥手 黑麦 - 字段 发送 向上 这 闪耀

从摇曳的黑麦田中升起的光芒

[ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['wɔːtəz] .
Of sunlit waters .
的 阳光照射 水 .

阳光照耀下的水面。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [muːn]
We had seen the moon
我们 有 已见 这 月亮

我们见过月亮

['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] - ['iːstən] [paɪnz] ,
Rising behind Umbagog's eastern pines ,
崛起 在后面 - 东 松树 ,

在乌姆巴戈格东部松树的后面升起，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [kæmp] - ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [biːmz]
Like a great Indian camp - fire ; and its beams
喜欢 一个 伟大的 印度 营 - 火 ; 和 它是 光束

就像印第安人篝火一样；以及它的光束

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['spænɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]
At midnight spanning with a bridge of silver
在 午夜 跨越 和 一个 桥 的 银

午夜时分，一座银桥横跨其上。

[ðə; ði] ['meriˌmæk] [baɪ] - [fɔːls] .
The Merrimac by Uncanoonuc's falls .
这 梅里马克 经过 - 瀑布 .

梅里马克河畔的乌卡努努克瀑布。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huːm] ['trævəlz] [tʃɑːns]
There were five souls of us whom travel's chance
那里 是 五 灵魂 的 我们 谁 旅行的 机会

我们五个人，因旅行的偶然性而相遇。

[hæd; həd] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] [nɔːθ] [hɪlz]
Had thrown together in these wild north hills
有 抛掷 一起 在 这些 荒野 北 丘陵

在这些荒凉的北方山丘中，我们被匆匆聚集在一起。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['lɔɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'skeɪpɪŋ]
A city lawyer , for a month escaping
一个 城市 律师 , 为了 一个 月 逃脱

一位城市律师，逃离一个月

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ]
From his dull office , where the weary eye
从 他的 乏味的 办公室 , 在哪里 这 厌倦 眼睛

从他那沉闷的办公室里，疲惫的目光

[sɔː] ['əʊnli][hɒt] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kləʊz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] ;
Saw only hot brick walls and close thronged streets ;
锯 仅有的 热的 砖 墙壁 和 关闭 熙熙攘攘 街道 ;

只见滚烫的砖墙和拥挤的街道；

['briːflɪs] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː]
Briefless as yet , but with an eye to see
简报 作为 然而 , 但 和 一个 眼睛 到 看

目前还没有正式的简报，但已做好观察的准备。

[laɪfs] ['sʌnɪɪst] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk]
Life's sunniest side , and with a heart to take
生活的 阳光最灿烂 边 , 和 和 一个 心 到 拿

人生最阳光的一面，以及一颗愿意付出的心

[ɪts] [tʃɑːnsiz] [ɔːl][æz; əz] ['gɔdsend] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Its chances all as godsends ; and his brother ,
它是 机会 全部 作为 天赐之物 ; 和 他的 兄弟 ,

一切机会都像是上天的恩赐；还有他的兄弟，

[peɪl] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['pʊlpɪt] ['stʌdiz] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ]
Pale from long pulpit studies , yet retaining
苍白 从 长的 讲坛 研究 , 然而 保留

因长期讲坛学习而面色苍白，但仍保持着……

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [hɑːt] ,
The warmth and freshness of a genial heart ,
这 温暖 和 新鲜 的 一个 和蔼可亲 心 ,

一颗和蔼可亲的心所带来的温暖和清新，

[huːz] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
Whose mirror of the beautiful and true ,
谁 镜子 的 这 美丽的 和 真的 ,

谁是美丽与真实的镜子？

[ɪn][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'dɪmd]
In Man and Nature , was as yet undimmed
在 男人 和 自然 , 曾是 作为 然而 未变暗

在《人与自然》中，它依然熠熠生辉。

[baɪ] [dʌst] [ɒv; əv][ˌθiːə'lɒdʒɪk] [straɪf] , [ɔː(r)] [breθ]
By dust of theologic strife , or breath
经过 灰尘 的 神学 冲突 , 或者 气息

因神学争论的尘埃，或气息

[ɒv; əv] [sekt] , [ɔː(r)] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [lɔː(r)] ;
Of sect , or cobwebs of scholastic lore ;
的 教派 , 或者 蜘蛛网 的 学术 知识 ;

教派的，或者经院哲学的蛛网；

[laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)]['krɪst(ə)l][kɑːm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ]
Like a clear crystal calm of water , taking
喜欢 一个 清除 水晶 冷静的 的 水 , 采取

像清澈平静的水面一样，

[ðə; ði][hjuː][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ['flaʊəz] ,
The hue and image of o'erleaning flowers ,
这 色调 和 图像 的 - 花朵 ,

倾覆花朵的色调和形象，

[swiːt] ['hjuːmən]['feɪsɪz] , [waɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] ,
Sweet human faces , white clouds of the noon ,
甜的 人类 面孔 , 白色的 云 的 这 中午 ,

甜美的人类面孔，正午的白云，

[slɑːnt] ['stɑːlaɪt] [glimps] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] [liːvz] ,
Slant starlight glimpses through the dewy leaves ,
倾斜 星光 惊鸿一瞥 通过 这 露水 树叶 ,

斜阳透过沾满露水的树叶洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] ['tendə] ['muːnˌraɪz] .
And tenderest moonrise .
和 最嫩的 月升 .

还有最温柔的月升。

- [tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['stʌdi] ,
' T was , in truth , a study ,
- T 曾是 , 在 真相 , 一个 学习 ,

事实上，这是一项研究。

[tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn]
To mark his spirit , alternating between
到 标记 他的 精神 , 交替 之间

为了纪念他的精神，交替进行

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['grævəti]
A decent and professional gravity
一个 体面的 和 专业的 重力

体面而专业的重力

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'revərənt] [ˊməːθfulnis] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]
And an irreverent mirthfulness , which often
和 一个 不敬的 欢乐 , 哪个 经常

还有一种不敬的幽默感，这种幽默感常常

[lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,
Laughed in the face of his divinity ,
笑了 在 这 脸 的 他的 神 ,

他竟嘲笑自己的神性，

[plʌkt] [ɒf] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːfɒd; 'efɒd] , [kwaɪt] [ˌʌn'ʃraɪnd]
Plucked off the sacred ephod , quite unshrined
拨弦 离开 这 神圣 以弗得 , 相当 未被供奉的

从神圣的以弗得上摘下，完全没有被供奉

[ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n] [priːst]
The oracle , and for the pattern priest
这 神谕 , 和 为了 这 图案 牧师

神谕，以及模式祭司

[left] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæn] .
Left us the man .
左边 我们 这 男人 .

他留给我们的只有这个人。

[ə; eɪ] [ʃruːd] , [sə'geɪʃəs] ['mɜːtʃənt] ,
A shrewd , sagacious merchant ,
一个 精明 , 明智 商人 ,

一位精明睿智的商人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɔɪld] [ʃiːt] [faʊnd] [ɪn] ['krɔːfərdz] [ɪn] ,
To whom the soiled sheet found in Crawford's inn ,
到 谁 这 脏的 床单 成立 在 克劳福德的 客栈 ,

克劳福德旅馆里发现的那张脏床单的主人，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv] ['sɪti] [stɒks]
Giving the latest news of city stocks
给予 这 最新的 消息 的 城市 股票

提供城市股票的最新消息

[ænd; ənd] ['seɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ]
And sales of cotton , had a deeper meaning
和 销售量 的 棉布 ， 有 一个 更深 意义

而棉花的销售则具有更深层的含义。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntənz]
Than the great presence of the awful mountains
比 这 伟大的 在场 的 这 可怕 山脉

比起巍峨险峻的群山，更令人敬畏。

['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnset] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Glorified by the sunset ; and his daughter ,
光荣的 经过 这 日落 ； 和 他的 女儿 ，

在夕阳的映衬下，他光彩夺目；还有他的女儿，

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊə(r)] [ɒn] [huːm] [hæd; həd] [bləʊn] [tuː] [lɒŋ]
A delicate flower on whom had blown too long
一个 精美的 花 在 谁 有 吹 也 长的

一朵娇嫩的花，被风吹得太久了。

[ðəʊz] ['iːv(ə)l] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] , ['swiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs]
Those evil winds , which , sweeping from the ice
那些 邪恶的 风 ， 哪个 ， 扫荡 从 这 冰

那些邪恶的风，从冰层席卷而来

[ænd; ənd] ['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔg] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ,
And winnowing the fogs of Labrador ,
和 扬场 这 雾 的 拉布拉多 ，

拨开拉布拉多的迷雾，

[ʃed] [ðeə(r)] [kəʊld] [blaɪt] [raʊnd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,
Shed their cold blight round Massachusetts Bay ,
棚 他们的 寒冷的 枯萎病 圆形的 马萨诸塞州 湾 ，

它们在马萨诸塞湾周围散播着寒冷的灾祸，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪtʃ] [stəː] [sprɪŋz] ['əʊpənɪŋ] [liːvz]
With the same breath which stirs Spring's opening leaves
和 这 相同的 气息 哪个 搅拌 春天 开幕 树叶

如同拂动春日嫩叶的气息一般，它也吹拂着。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [fɔːmd] ['flaʊə(r)] - [bel] [ɒn] [ɪts] [stem] ,
And lifts her half - formed flower - bell on its stem ,
和 电梯 她 一半 - 形成 花 - 钟 在 它是 干 ，

她将半成形的花铃从茎上提起来，

['pɔɪzənɪŋ] ['aʊə(r)] ['siːsaɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
Poisoning our seaside atmosphere .
中毒 我们的 海滨 气氛 .

污染我们的海滨环境。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,
It chanced that as we turned upon our homeward way ,
它 偶然 那 作为 我们 转向 之上 我们的 回家 方式 ，

碰巧的是，当我们转身踏上回家的路时，

[ə; eɪ] [drɪə(r)] [ˌnɔːθ'iːstən] [stɔːm] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ʌp]
A drear northeastern storm came howling up
一个 凄凉 东北部 风暴 来了 嚎叫 向上

一场阴沉的东北风暴呼啸而来。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔkəu] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl]
The valley of the Saco ; and that girl
这 谷 的 这 萨科 ； 和 那 女孩

萨科河谷；还有那个女孩

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'pɒn] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] ,
Who had stood with us upon Mount Washington ,
WHO 有 站立 和 我们 之上 山 华盛顿 ，

谁曾与我们一同站在华盛顿山上？

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [lɒks] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [wɜːl]
Her brown locks ruffled by the wind which whirled
她 棕色的 锁 褶皱的 经过 这 风 哪个 旋转

狂风吹乱了她棕色的头发。

[ɪn] [gʌst] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɑːp] , [kəʊld] ['pɪnək(ə)l] ,
In gusts around its sharp , cold pinnacle ,
在 阵风 大约 它是 锋利的 ， 寒冷的 巅峰 ，

在它尖锐、寒冷的顶峰周围，阵阵狂风吹拂。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [geɪ] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz]
Who had joined our gay trout - fishing in the streams
WHO 有 加入 我们的 同性恋 鳟鱼 - 钓鱼 在 这 溪流

谁加入了我们在溪流中钓鳟鱼的同性恋活动？

[wɪtʃ] [leɪv] [ðæt] ['dʒaɪənts] [fiːt] ; [huːz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɜːd]
Which lave that giant's feet ; whose laugh was heard
哪个 澡 那 巨人的 脚 ； 谁 笑 曾是 听到

洗净了那巨人的脚；听见了他的笑声

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz]['kærəl][ɒn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [briːz]
Like a bird's carol on the sunrise breeze
喜欢 一个 鸟类 颂歌 在 这 日出 微风

如同鸟儿在晨风中歌唱

[wɪtʃ] [sweld] ['aʊə(r)][seɪl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [leɪks] [griːn] ['aɪləndz] ,
Which swelled our sail amidst the lake's green islands ,
哪个 肿胀 我们的 帆 在……之中 这 湖的 绿色的 岛屿 ，

我们的船帆在湖中绿意盎然的岛屿间鼓胀起来，

[ʃræŋk] [frɒm; frəm][ɪts] [hɑːʃ] , [tʃɪl] [breθ] , [ænd; ənd]['vɪzəbli] [druːp]
Shrank from its harsh , chill breath , and visibly drooped
缩小 从 它是 残酷的 ， 寒意 气息 ， 和 明显地 下垂

它凛冽刺骨的寒气令它瑟缩，身体明显耷拉下来。

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [frɒst] .
Like a flower in the frost .
喜欢 一个 花 在 这 霜 .

宛如霜中的花朵。

[səʊ] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ɪn]
So , in that quiet inn
所以 ， 在 那 安静的 客栈

所以，在那家安静的旅馆里。

[wɪtʃ] [lʊks] [frɒm; frəm] ['kɑːnweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [paɪld]
Which looks from Conway on the mountains piled
哪个 看起来 从 康威 在 这 山脉 堆积

从康威望去，可以看到堆积如山的群山

['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Heavily against the horizon of the north ,
重度 反对 这 地平线 的 这 北 ，

沉重地映衬着北方的地平线，

[laɪk] ['sʌmə(r)] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [həʊm]
Like summer thunder - clouds , we made our home
喜欢 夏天 雷 - 云 , 我们 制成 我们的 家

就像夏日的雷云，我们把家变成了家。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['drɪpɪŋ] [hɪlz] ,
And while the mist hung over dripping hills ,
和 尽管 这 薄雾 悬挂 超过 滴落 丘陵 ,

当薄雾笼罩着滴水的山丘时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] - [drɒps] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
And the cold wind - driven rain - drops all day long
和 这 寒冷的 风 - 驱动 雨 - 滴 全部 天 长的

寒风裹挟着雨滴，整日不停落下。

[biːt] [ðeə(r)][sæd]['mjuːzɪk][ə'pɒn] [ruːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Beat their sad music upon roof and pane ,
打 他们的 伤心 音乐 之上 屋顶 和 窗格 ,

他们用悲伤的乐声敲打着屋顶和窗玻璃，

[wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l][ɪn'vælɪd] .
We strove to cheer our gentle invalid .
我们 努力 到 欢呼 我们的 温和的 无效的 .

我们努力让这位体弱多病的老人开心起来。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]
The lawyer in the pauses of the storm
这 律师 在 这 停顿 的 这 风暴

暴风雨间隙中的律师

[went] ['æŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɔkəu] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Went angling down the Saco , and , returning ,
去 钓鱼 向下 这 萨科 , 和 , 返回 ,

沿着萨科河钓鱼，然后返回，

[ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['mɪshæps] ;
Recounted his adventures and mishaps ;
叙述 他的 冒险 和 事故 ;

讲述了他的冒险经历和遭遇；

[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['klaɪənts] ,
Gave us the history of his scaly clients ,
给予 我们 这 历史 的 他的 鳞片状的 客户 ,

他向我们讲述了他那些鳞片状客户的历史，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['luːdɪkrəs] [jet] [æpt] [saɪ'teɪʃnz]
Mingling with ludicrous yet apt citations
混杂 和 荒谬 然而 易于 引用

穿插着荒谬却又贴切的引文

[ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [lɔː] ['lætɪn] , [p'æsɪdʒɪz]
Of barbarous law Latin , passages
的 野蛮 法律 拉丁 , 段落

野蛮法律拉丁文段落

[frɒm; frəm]['aɪzək] [wɔːltənz] ['æŋglə(r)] , [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ]
From Izaak Walton's Angler , sweet and fresh
从 伊扎克 沃尔顿的 垂钓者 , 甜的 和 新鲜的

来自伊萨克·沃尔顿的安格勒，香甜新鲜

[æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['skɜːtɪd] [striːmz] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] ,
As the flower - skirted streams of Staffordshire ,
作为 这 花 - 裙摆 溪流 的 斯塔福德郡 ,

如同斯塔福德郡鲜花环绕的溪流，

[weə(r)] , ['ʌndə(r)][eɪdʒd] [triːz] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd]
Where , under aged trees , the southwest wind
在哪里 , 在下面 老年人 树木 , 这 西南 风

西南风吹拂着那些树龄尚浅的树木。

[ɒv; əv] [sɒft] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋz] [fænd] [ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] [heə(r)]
Of soft June mornings fanned the thin , white hair
的 柔软的 六月 早晨 扇形 这 薄的 , 白色的 头发

六月清晨柔和的阳光拂过，吹拂着我稀疏的白发。

[ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ['fɪʃə(r)] .
Of the sage fisher .
的 这 圣人 渔夫 .

贤者渔夫。

[ænd; ənd] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
And , if truth be told ,
和 , 如果 真相 是 讲述 ,

说实话，

['aʊə(r)] ['juːθfl] ['kændɪdət] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
Our youthful candidate forsook his sermons ,
我们的 青春 候选人 放弃 他的 布道 ,

我们这位年轻的候选人放弃了布道，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kriːdz] ,
His commentaries , articles and creeds ,
他的 评论 , 文章 和 信条 ,

他的评论、文章和信条，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] ['lʌvlinəs] ,
For the fair page of human loveliness ,
为了 这 公平的 页 的 人类 可爱 ,

为了人类之美的美好篇章，

[ðə; ði] ['mɪsl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [hɑːts] , [huːz] ['seɪkrɪd][tekst]
The missal of young hearts , whose sacred text
这 弥撒经书 的 年轻的 心 , 谁 神圣 文本

年轻心灵的弥撒经书，其神圣的经文

[ɪz]['mjuːzɪk] , [ɪts] [i'ljuːmin] , [swiːt] [smaɪlz] .
Is music , its illumining , sweet smiles .
是 音乐 , 它是 启发性的 , 甜的 微笑 .

是音乐，是它那明亮、甜蜜的笑容。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] ,
He sang the songs she loved ; and in his low ,
他 唱 这 歌曲 她 喜爱 ; 和 在 他的 低的 ,

他唱着她喜欢的歌；在他低沉的嗓音中，

[diːp] , ['ɜːnɪst] [vɔɪs] , [ri'sait] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ]
Deep , earnest voice , recited many a page
深的 , 认真 嗓音 , 背诵 许多 一个 页

低沉而真挚的声音，朗诵了许多页

[ɒv; əv]['pəʊətri] , [ðə; ði][h'əʊliəst] , ['tendə] [laɪnz]
Of poetry , the holiest , tenderest lines
的 诗 , 这 最神圣的 , 最嫩的 线条

诗歌中，最神圣、最温柔的诗句

[ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [bɑːd] [ɒv; əv] ['ɑːlni] , [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋz] ,
Of the sad bard of Olney , the sweet songs ,
的 这 伤心 诗人 的 奥尔尼 , 这 甜的 歌曲 ,

奥尔尼悲伤的吟游诗人，那些甜美的歌谣

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
Simple and beautiful as Truth and Nature ,
简单的 和 美丽的 作为 真相 和 自然 ,

如真理和自然般简单而美丽

[ɒv; əv][hɪm]
Of him
的 他

他

[huːz] ['hwaitən] [lɒks] [ɒn]['raɪdəl] [maʊnt]
whose whitened locks on Rydal Mount
谁 漂白 锁 在 莱达尔 山

莱德尔山上那头白发的主人

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [jet] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ]
Are lifted yet by morning breezes blowing
是 抬起 然而 经过 早晨 微风 吹

被晨风吹拂，又被托起

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪz] .
From the green hills , immortal in his lays .
从 这 绿色的 丘陵 , 不朽 在 他的 躺下 .

从青翠的山丘，在他的歌谣中永垂不朽。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,
And for myself , obedient to her wish ,
和 为了 我 , 听话 到 她 希望 ,

至于我自己，我遵从了她的意愿，

[ai] [sɜːrtʃt] ['aʊə(r)]['lænd.lɔːrdz] ['prɔfə] ['laɪbrəri] , —
I searched our landlord's proffered library , —
我 搜索 我们的 房东的 提供的 图书馆 , —

我查阅了房东提供的藏书，——

[ə; eɪ] [wel] - [θʌm] ['bʌnjən] , [wɪð] [ɪts] [naɪs] [wʊd] ['pɪktʃəz]
A well - thumbed Bunyan , with its nice wood pictures
一个 出色地 - 拇指 班扬 , 和 它是 好的 木头 图片

一本翻阅多次的班扬作品，配有精美的木刻插图。

[ɒv; əv] ['skeɪli] [fiːndz] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ;
Of scaly fiends and angels not unlike them ;
的 鳞片状的 恶魔 和 天使 不是 与此不同 他们 ;

有鳞片覆盖的恶魔，也有与他们相似的天使；

[wɒts] - [ˌʌnmi'ləudiəs] [sɑːmz] ;
Watts ' unmelodious psalms ;
瓦特 - 不悦耳的 诗篇 ;

沃茨的不悦耳的赞美诗；

[əstrɑːlədʒiːz]
Astrology's
占星术的

占星术的

[lɑːst] [həʊm] , [ə; eɪ] ['mʌsti] [paɪl] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] ,
Last home , a musty pile of almanacs ,
最后的 家 , 一个 发霉的 桩 的 年鉴 ,

最后住处，一堆发霉的年鉴。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [w'ɔːz]
And an old chronicle of border wars
和 一个 老的 编年史 的 边界 战争

还有一部关于边境战争的古老编年史

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And Indian history .
和 印度 历史 .

还有印度历史。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [ri:d]
And , as I read
和 , 作为 我 读

而且，当我读到

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f]
A story of the marriage of the Chief
一个 故事 的 这 婚姻 的 这 首席

酋长婚姻的故事

[ɒv; əv] ['sɔ:gəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌski] [wi:təmu:] ,
Of Saugus to the dusky Weetamoo ,
的 索格斯 到 这 昏暗 维塔莫 ,

从索格斯到昏暗的威塔穆，

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [hu:] [dwelt]
Daughter of Passaconaway , who dwelt
女儿 的 - , WHO 居住

帕萨科纳韦的女儿，她住在

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meri,mæk] ,
In the old time upon the Merrimac ,
在 这 老的 时间 之上 这 梅里马克 ,

在古老的梅里马克河畔，

['aʊə(r)] [feə(r)] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['eksəsaɪz]
Our fair one , in the playful exercise
我们的 公平的 一 , 在 这 顽皮的 锻炼

我们公平的，在嬉戏练习中

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] , — [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn]
Of her prerogative , — the right divine
的 她 特权 , — 这 正确的 神圣的

她的特权，——正确的神圣权利

[ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , — [beɪd] [,ju: 'es] ['vɜ:sɪfaɪ]
Of youth and beauty , — bade us versify
的 青年 和 美丽 , — 巴德 我们 诗歌

关于青春和美貌，——让我们吟诵诗歌

[ðə; ði] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['redi] ['pens(ə)l] [sketʃ]
The legend , and with ready pencil sketched
这 传奇 , 和 和 准备好 铅笔 草图

传说，并已准备好铅笔素描

[ɪts] [plæn] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] , ['lɑ:fɪŋli] [ə'saɪnɪŋ]
Its plan and outlines , laughingly assigning
它是 计划 和 概述 , 笑着 分配

它的计划和概要，笑着分配

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'skju:zɪz]
To each his part , and barring our excuses
到 每个 他的 部分 , 和 禁止 我们的 借口

各尽其责，撇开我们的借口不谈。

[wɪð] ['æbsəlu:t] [wɪl] .
With absolute will .
和 绝对 将要 .

凭借绝对的意志。

[səʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs]
So , like the cavaliers
所以 , 喜欢 这 骑士

所以，就像骑士们一样

[huːz] ['vɔɪsɪz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ'mæns]
Whose voices still are heard in the Romance
谁 声音 仍然 是 听到 在 这 浪漫

在浪漫史中，我们依然能听到谁的声音?

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]
Of silver - tongued Boccaccio , on the banks
的 银 - 舌头 薄伽丘 , 在 这 银行

巧舌如簧的薄伽丘，在河岸边

[ɒv; əv] ['ɑːrnoʊ] , [wɪð] [sɒft] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'gaɪlɪŋ]
Of Arno , with soft tales of love beguiling
的 阿诺 , 和 柔软的 故事 的 爱 迷人的

阿诺，用温柔动人的爱情故事

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪd] ['bjuːti] , [pleɪg] - ['eksaɪld]
The ear of languid beauty , plague - exiled
这 耳朵 的 慵懒的 美丽 , 瘟疫 - 放逐

慵懒美人的耳朵，瘟疫流放者

[frɒm; frəm] ['steɪtli] ['flɒrəns] , [wiː; wi] [rɪ'hɜːst] ['aʊə(r)] [raɪmz]
From stately Florence , we rehearsed our rhymes
从 庄严 佛罗伦萨 , 我们 排练 我们的 韵律

我们从庄严的佛罗伦萨出发，排练我们的韵律诗。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [feə(r)] ['ɔːdɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [baɪ] [tɜːnz]
To their fair auditor , and shared by turns
到 他们的 公平的 审计员 , 和 共享 经过 转弯

对他们公正的审计员，并轮流分享

[hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪf(ə)l] ['senʃə(r)] .
Her kind approval and her playful censure .
她 种类 赞同 和 她 顽皮的 谴责 .

她既亲切地赞许，又略带戏谑地责备。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['frægmənts] [əʊ] [ə'ləʊn]
It may be that these fragments owe alone
它 可能 是 那 这些 片段 欠 独自的

或许这些碎片仅仅是因为……

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , —
To the fair setting of their circumstances , —
到 这 公平的 环境 的 他们的 情况 , —

就他们所处的环境而言，——

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] , [siːn] , [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] , —
The associations of time , scene , and audience , —
这 协会 的 时间 , 场景 , 和 观众 , —

时间、场景和观众之间的关联——

[ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp]
Their place amid the pictures which fill up
他们的 地方 之中 这 图片 哪个 充满 向上

它们在照片中占据了一席之地，这些照片填满了……

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməri] .
The chambers of my memory .
这 房间 的 我的 记忆 .

我记忆的密室。

[jet] [ai] [trʌst]
Yet I trust
然而 我 相信

但我相信

[ðæt] [sʌm; səm] , [huː] [saɪ] , [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ,
That some , who sigh , while wandering in thought ,
那 一些 , WHO 叹 , 尽管 漫游 在 想法 ,

有些人，在沉思中叹息，

['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ['or] [ðə; ði] ['əʊldən] [wɜːld] ,
Pilgrims of Romance o'er the olden world ,
朝圣者 的 浪漫 超过 这 古老的 世界 ,

旧世界浪漫的朝圣者，

[ðæt] ['aʊə(r)] [brɔːd] [lænd] , — ['aʊə(r)] [siː] - [laɪk] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz]
That our broad land , — our sea - like lakes and mountains
那 我们的 广阔 土地 , — 我们的 海 - 喜欢 湖泊 和 山脉

我们广袤的土地，——我们如海般辽阔的湖泊和山脉

[paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ˌəʊvə'hʌŋ]
Piled to the clouds , our rivers overhung
堆积 到 这 云 , 我们的 河流 悬垂

河水堆积至云端，悬垂而下。

[baɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ]
By forests which have known no other change
经过 森林 哪个 有 已知 不 其他 改变

在从未经历过其他变化的森林中

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl]
For ages than the budding and the fall
为了 年龄 比 这 萌芽 和 这 落下

比萌芽和凋零还要漫长的岁月

[ɒv; əv] [liːvz] , ['aʊə(r)] ['væliz] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Of leaves , our valleys lovelier than those
的 树叶 , 我们的 山谷 更可爱 比 那些

我们的山谷比那些落叶更美丽

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['poʊəts] [sæŋ] [ɒv; əv] , — [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] ['fɪgə(r)]
Which the old poets sang of , — should but figure
哪个 这 老的 诗人 唱 的 , — 应该 但 数字

古时诗人歌颂的，——不过是比喻罢了。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
On the apocryphal chart of speculation
在 这 伪经 图表 的 推测

在伪造的投机图表上

[æz; əz] ['pɑːstʃəz] , [wʊd] - [lɒts] , [mɪl] - [saɪts] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
As pastures , wood - lots , mill - sites , with the privileges ,
作为 牧场 , 木头 - 很多 , 磨 - 网站 , 和 这 特权 ,

作为牧场、林地、磨坊用地，享有以下特权：

[raɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]
Rights , and appurtenances , which make up
权利 , 和 附属物 , 哪个 制作 向上

权利及其附属物构成

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['pærədaɪs] , [ˌʌn'sʌŋ] , [ˌʌn'nəʊn] ,
A Yankee Paradise , unsung , unknown ,
一个 扬基 天堂 , 无名英雄 , 未知 ,

洋基天堂，无名无姓，鲜为人知

[tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [nems] ,
To beautiful tradition ; even their names ,
到 美丽的 传统 ; 甚至 他们的 姓名 ,

为了美好的传统；甚至他们的名字，

[huːz] ['melədi] [jet] ['liŋgəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst]
Whose melody yet lingers like the last
谁 旋律 然而 徘徊不去 喜欢 这 最后的

它的旋律依然萦绕不去，如同最后的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mænz] ['rekwiəm; 'rekwiem] ,
Vibration of the red man's requiem ,
振动 的 这 红色的 男人的 安魂曲 ,

红衣人安魂曲的振动

[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['siləblz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
Exchanged for syllables significant ,
交换 为了 音节 重要的 ,

交换有意义的音节，

[ɒv; əv] ['kɒtn] - [mɪl] [ænd; ənd] [reɪl] - [kɑː(r)] , [wɪl] [lʊk] ['kaɪndli]
Of cotton - mill and rail - car , will look kindly
的 棉布 - 磨 和 轨 - 车 , 将要 看 亲切地

棉纺厂和铁路货车，会投来友善的目光

[ə'pɒn] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst]
Upon this effort to call up the ghost
之上 这 努力 到 称呼 向上 这 鬼

试图召唤鬼魂

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [pliːzd] [ɪə(r)]
Of our dim Past , and listen with pleased ear
的 我们的 暗淡 过去的 , 和 听 和 高兴 耳朵

聆听我们模糊的过去，带着愉悦的耳朵

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənd] [ʃeɪd] .
To the responses of the questioned Shade .
到 这 回应 的 这 被质问 阴影 .

对被问及此事的Shade的回答。

[ai] . [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
I . THE MERRIMAC .
我 . 这 梅里马克 .

一、梅里马克号。

[əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] - ['krestɪd] ['maʊntən] [huːz]
O child of that white - crested mountain whose
哦 孩子 的 那 白色的 - 冠状 山 谁

哦，那座白冠山的孩子，

[sprɪŋz]
springs
弹簧

弹簧

[gʌʃ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] - ['iːgəlz]
Gush forth in the shade of the cliff - eagle's
喷 前进 在 这 阴影 的 这 悬崖 - 老鹰的

在崖鹰的荫蔽下奔涌而出

[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

翅膀，

[daʊn]	[huːz]	[sləʊps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊləndz]	[ðaɪ]	[waɪld]	['wɔːtəz]
Down	**whose**	**slopes**	**to**	**the**	**lowlands**	**thy**	**wild**	**waters**
向下	谁	连续下坡	到	这	低地	你的	荒野	水

你的狂野之水，从山坡流向低地

[ʃaɪn]	,
shine	**,**
闪耀	,

闪耀，

['liːpɪŋ]	[ɡreɪ]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[rɒk]	,	['flæʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]
Leaping	**gray**	**walls**	**of**	**rock**	**,**	**flashing**	**through**	**the**
跳跃	灰色的	墙壁	的	岩石	,	闪烁	通过	这

跃动的灰色岩壁，闪过……

[dwɔːf]	[paɪn]	;
dwarf	**pine**	**;**
矮人	松树	;

矮松；

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[klaʊd]	-	['kɜːt(ə)nd]	['kreɪd(ə)l]	[səʊ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[səʊ]
From	**that**	**cloud**	**-**	**curtained**	**cradle**	**so**	**cold**	**and**	**so**
从	那	云	-	帘幕	摇篮	所以	寒冷的	和	所以

从那冰冷而又如此的云幕摇篮里

[ləʊn]	,
lone	**,**
孤独	,

孤独的，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɪntri]	-	[lɒkt]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]
From	**the**	**arms**	**of**	**that**	**wintry**	**-**	**locked**	**mother**	**of**
从	这	武器	的	那	冬季	-	已锁定	母亲	的

从那位冬日长发母亲的怀抱中

[stəʊn]	,
stone	**,**
石头	,

石头，

[baɪ]	[hɪlz]	[hʌŋ]	[wɪð]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,	[θruː]	[veɪlz]	[waɪd]	[ænd; ənd]
By	**hills**	**hung**	**with**	**forests**	**,**	**through**	**vales**	**wide**	**and**
经过	丘陵	悬挂	和	森林	,	通过	山谷	宽的	和

沿着森林环绕的山丘，穿过宽阔的山谷，

[friː]	,
free	**,**
自由的	,

自由的，

[ðaɪ]	['maʊntən]	-	[bɔːn]	['braɪtnəs]	[ɡlɑːns, ɡlæns]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Thy	**mountain**	**-**	**born**	**brightness**	**glanced**	**down**	**to**	**the**
你的	山	-	出生	亮度	瞥了一眼	向下	到	这

你那源自山巅的光辉俯瞰着……

[siː]	.
sea	**.**
海	.

海。

[nəʊ]	[brɪdʒ]	[ɑːtʃt]	[ðaɪ]	['wɔːtəz]	[seɪv]	[ðæt]	[weə(r)]	[ðə; ði]
No	**bridge**	**arched**	**thy**	**waters**	**save**	**that**	**where**	**the**
不	桥	拱形	你的	水	节省	那	在哪里	这

除了那座桥之外，没有一座桥横跨你的水域。

[triːz]	
trees	
树木	

树木

[stretʃt]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[ɑːmz]	[ə'bʌv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ɪn]
Stretched	**their**	**long**	**arms**	**above**	**thee**	**and**	**kissed**	**in**
拉伸	他们的	长的	武器	多于	你	和	亲吻	在

他们伸出长臂，将你高高举起，吻了上去。

[ðə; ði]	[briːz]	:
the	**breeze**	**:**
这	微风	:

微风：

[nəʊ]	[saʊnd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[læps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒn]	[ðaɪ]
No	**sound**	**save**	**the**	**lapse**	**of**	**the**	**waves**	**on**	**thy**
不	声音	节省	这	失效	的	这	波浪	在	你的

除了海浪拍打海岸的声响，再无其他声响。

[ʃɔːz]	,
shores	**,**
海岸	,

海岸，

[ðə; ði]	['plʌndʒɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɔtəz]	,	[ðə; ði]	[lait]	[dɪp]	[ɒv; əv]	[ɔːz]	.
The	**plunging**	**of**	**otters**	**,**	**the**	**light**	**dip**	**of**	**oars**	**.**
这	骤降	的	水獭	,	这	光	蘸	的	桨	.

水獭的俯冲，船桨的轻划。

[griːn]	-	['tʌftɪd]	,	[əʊk]	-	['ʃeɪdɪd]	,	[baɪ]	-	[fɔːl]
Green	**-**	**tufted**	**,**	**oak**	**-**	**shaded**	**,**	**by**	**Amoskeag's**	**fall**
绿色的	-	簇绒	,	橡木	-	阴影	,	经过	-	落下

绿簇绒，橡树荫蔽，阿莫斯基格的秋天

[ðaɪ]	[twɪn]	-	[rəʊz]	['steɪtli]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	,
Thy	**twin**	**Uncanoonucs**	**rose**	**stately**	**and**	**tall**	**,**
你的	双	-	玫瑰	庄严	和	高的	,

你的双胞胎 Uncanoonucs 巍然挺立，高大威武。

[ðaɪ]	['næʃʊə]	[medəuz]	[leɪ]	[griːn]	[ænd; ənd]	[,ʌn'ʃɔːn]	,
Thy	**Nashua**	**meadows**	**lay**	**green**	**and**	**unshorn**	**,**
你的	纳舒亚	草地	躺	绿色的	和	未剪毛	,

你的纳舒亚草地绿草如茵，未经修剪，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['tæsld]	[wɪð]
And	**the**	**hills**	**of**	**Pentucket**	**were**	**tasselled**	**with**
和	这	丘陵	的	-	是	带流苏的	和

彭塔基特的山丘上缀满了穗子

[kɔːn]	.
corn	**.**
玉米	.

玉米。

[bʌt; bət]	[ðaɪ]	['pɛnə,kʊk]	['væli]	[wɒz; wəz]	[f'eəɹe]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	,
But	**thy**	**Pennacook**	**valley**	**was**	**fairer**	**than**	**these**	**,**
但	你的	佩纳库克	谷	曾是	更公平	比	这些	,

但你的佩纳库克山谷比这些地方更美，

[ænd; ənd]	['griːnə]	[ɪts]	[græs]	[ænd; ənd]	['tɔːlə(r)]	[ɪts]	[triːz]	,
And	**greener**	**its**	**grasses**	**and**	**taller**	**its**	**trees**	**,**
和	更环保	它是	草	和	更高	它是	树木	,

草更绿，树更高。

[eə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [rʌŋ] ,
Ere the sound of an axe in the forest had rung ,
埃雷 这 声音 的 一个 斧头 在 这 森林 有 梯子 ,

森林中斧头砍伐的声音尚未响起，

[ɔː(r)][ðə; ði]['məʊə(r)][hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [hæd; həd]
Or the mower his scythe in the meadows had
或者 这 割草机 他的 镰 在 这 草地 有

或者，割草者在草地上挥舞着镰刀。

[swʌŋ] .
swung .
摇摆 .

摇摆。

[ɪn][ðeə(r)] ['ʃeltəd] [rɪ'pəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
In their sheltered repose looking out from the
在 他们的 避难所 休息 寻找 出去 从 这

在它们隐蔽的休憩处，向外眺望

[wʊd]
wood
木头

木头

[ðə; ði] [bɑːk] - ['bɪldɪd] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɒv; əv] ['pɛnəˌkʊk] [stʊd] ;
The bark - builded wigwams of Pennacook stood ;
这 吠 - 已建成 印第安圆锥形帐篷 的 佩纳库克 站立 ;

佩纳库克的树皮小屋依然屹立；

[ðeə(r)] [glaidid][ðə; ði] [kɔːn] - [dɑːns] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪə(r)] [ʃɒn] ,
There glided the corn - dance , the council - fire shone ,
那里 滑翔 这 玉米 - 舞蹈 , 这 理事会 - 火 闪耀 ,

玉米舞翩翩起舞，篝火熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [wɔː(r)] - [pəʊst][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz]
And against the red war - post the hatchet was
和 反对 这 红色的 战争 - 邮政 这 斧头 曾是

而斧头则指向红色战哨。

[θrəʊn] .
thrown .
抛掷 .

扔出去。

[ðeə(r)] [ðə; ði][əʊld] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd]
There the old smoked in silence their pipes , and
那里 这 老的 熏制 在 沉默 他们的 管道 , 和

那里，老人们默默地抽着烟斗。

[ðə; ði] [jʌŋ]
the young
这 年轻的

年轻人

[tuː; tə][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [pɜːtʃ] [ðeə(r)] [beit] [laɪnz]
To the pike and the white - perch their baited lines
到 这 梭鱼 和 这 白色的 - 栖息 他们的 诱饵 线条

梭鱼和白鲈鱼都得到了他们带饵的钓线。

[flʌŋ] ;
flung ;
扔 ;

投掷；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]
There the boy shaped his arrows , and there the
那里 这 男生 形状 他的 箭头 ， 和 那里 这

男孩在那里磨出了箭，然后……

[ʃaɪ] [meɪd]
shy maid
害羞的 女佣

害羞的女仆

[wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] - [hjuːd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [braɪt] ['wɒmpəm]
Wove her many - hued baskets and bright wampum
编织 她 许多 - 有色 篮子 和 明亮的 贝壳串珠

她编织了五彩缤纷的篮子和鲜艳的贝壳串珠。

[breɪd] .
braid .
编织 .

编织。

[əʊ] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] !
O Stream of the Mountains !
哦 溪流 的 这 山脉 ！

哦，山涧溪流！

[ɪf] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn]
if answer of thine
如果 回答 的 你的

如果你的答案是

[kʊd; kəd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Could rise from thy waters to question of mine ,
可以 上升 从 你的 水 到 问题 的 矿 ，

或许会从你的水中升起，向我提出疑问，

[mɪ'θɪŋks] [θruː] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bæŋks]
Methinks through the din of thy thronged banks
我觉得 通过 这 din 的 你的 熙熙攘攘 银行

我觉得透过你熙熙攘攘的河岸喧嚣。

[ə; eɪ] [məʊn]
a moan
一个 呻吟

一声呻吟

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wʊd] [swel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Of sorrow would swell for the days which have
的 悲哀 会 膨胀 为了 这 天 哪个 有

悲伤会涌上心头，为那些逝去的日子而悲伤。

[gɒn] .
gone .
已消失 .

走了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [dʌl] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] ,
Not for thee the dull jar of the loom and the wheel ,
不是 为了 你 这 乏味的 罐 的 这 织布机 和 这 车轮 ，

你不需要织布机和车轮那沉闷的敲击声，

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌt(ə)lz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ;
The gliding of shuttles , the ringing of steel ;
这 滑翔 的 班车 ， 这 铃声 的 钢 ；

梭子的滑行，钢铁的叮当声；

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd][ɒv; əv] [briːz] ,
But that old voice of waters , of bird and of breeze ,
但 那 老的 嗓音 的 水 , 的 鸟 和 的 微风 ,

但那古老的水声、鸟鸣声和微风声，

[ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [faʊl] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] .
The dip of the wild - fowl , the rustling of trees .
这 蘸 的 这 荒野 - 鸡 , 这 沙沙声 的 树木 .

野禽俯冲，树木沙沙作响。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] - .
THE BASHABA .
这 - .

巴沙巴。

[lɪft] [wiː; wi][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Lift we the twilight curtains of the Past ,
举起 我们 这 暮 窗帘 的 这 过去的 ,

让我们揭开过往的暮色帷幕，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
And , turning from familiar sight and sound ,
和 , 转弯 从 熟悉的 视线 和 声音 ,

于是，我转身告别了熟悉的景象和声音。

['sædli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['revərəns] [let] [ju: 'es][kɑːst]
Sadly and full of reverence let us cast
令人遗憾的是 和 满的 的 尊敬 让 我们 投掷

怀着悲伤和敬畏之心，让我们抛下

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn] [trə'dɪʃənz] ['ʃædəʊi] [graʊnd] ,
A glance upon Tradition's shadowy ground ,
一个 瞥一眼 之上 传统的 阴暗的 地面 ,

瞥一眼传统的阴暗角落，

[led] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [peɪl] [laɪts] [wɪtʃ] , ['glɪmərɪŋ] [raʊnd]
Led by the few pale lights which , glimmering round
引领 经过 这 很少 苍白 灯 哪个 , 微光 圆形的

在几盏昏暗灯光的指引下，它们闪烁着光芒，环绕着

[ðæt] [dɪm] , [streɪndʒ] [lænd][ɒv; əv][eld] , [siːm] ['daɪɪŋ] [fɑːst] ;
That dim , strange land of Eld , seem dying fast ;
那 暗淡 , 奇怪的 土地 的 田野 , 似乎 垂死 快速地 ;

那片昏暗、陌生的埃尔德之地，似乎正在迅速消亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
And that which history gives not to the eye ,
和 那 哪个 历史 给予 不是 到 这 眼睛 ,

而历史所无法呈现在世人眼前的，

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] ['tæpəstri] ,
The faded coloring of Time's tapestry ,
这 褪色 染色 的 时间 挂毯 ,

时间织锦褪色了，

[let] ['fænsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] - [dip] [brʌʃ] , [sə'plaɪ] .
Let Fancy , with her dream - dipped brush , supply .
让 想要 , 和 她 梦 - 浸入 刷子 , 供应 .

让 Fancy 用她那浸透梦境的画笔来创作吧。

[ruːf] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [paɪn] ,
Roof of bark and walls of pine ,
屋顶 的 吠 和 墙壁 的 松树 ,

屋顶用树皮制成，墙壁用松木砌成。

[θruː] [huːz] [tʃɪŋks] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʃaɪn] ,
Through whose chinks the sunbeams shine ,
通过 谁 裂缝 这 阳光 闪耀 ,

阳光透过它们的缝隙照射进来，

['treɪsɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪn]
Tracing many a golden line
追踪 许多 一个 金的 线

追溯许多金线

[ɒn] [ðə; ði] ['æmpl] [flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ;
On the ample floor within ;
在 这 充足 地面 之内 ;

在宽敞的室内地板上；

[weə(r)] , [ə'pɒn] [ðæt] [ɜːθ] - [flɔː(r)] [stɑːk] ,
Where , upon that earth - floor stark ,
在哪里 , 之上 那 地球 - 地面 斯塔克 ,

在那里，在那片荒凉的土地上，

[leɪ] [ðə; ði] ['gɔːdi] [mæts][ɒv; əv] [bɑːk] ,
Lay the gaudy mats of bark ,
莱 这 艳丽的 垫子 的 吠 ,

铺上艳丽的树皮垫，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɛrz] [haɪd] , [rʌf] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
With the bear's hide , rough and dark ,
和 这 熊的 隐藏 , 粗糙的 和 黑暗的 ,

熊皮粗糙而黝黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [dɪrz] [skɪn] .
And the red - deer's skin .
和 这 红色的 - 鹿的 皮肤 .

还有赤鹿皮。

['wɪndəʊ] - ['treɪsəri] , [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
Window - tracery , small and slight ,
窗户 - 花饰 , 小的 和 轻微 ,

窗棂，细小而轻盈，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [waɪt] ,
Woven of the willow white ,
编织 的 这 柳 白色的 ,

用白色的柳条编织而成，

[lent] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['tʃekəd] [lait] ;
Lent a dimly checkered light ;
大斋期 一个 依稀 格子图案 光 ;

透出昏暗的方格灯光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [stɑːz] ['glimə] [daʊn] ,
And the night - stars glimmered down ,
和 这 夜晚 - 明星 闪烁 向下 ,

夜空中繁星闪烁，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] - ['faɪərz] ['hevi] [sməʊk] ,
Where the lodge - fire's heavy smoke ,
在哪里 这 小屋 - 火灾的 重的 抽烟 ,

在小屋篝火浓烟弥漫的地方，

['sləʊli] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [brəʊk] ,
Slowly through an opening broke ,
缓慢地 通过 一个 开幕 打破 ,

缓缓地，一个开口破开了，

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] , [rɪbd] [wɪð] [əʊk] ,
In the low roof , ribbed with oak ,
在 这 低的 屋顶 , 罗纹 和 橡木 ,

在低矮的、用橡木条砌成的屋顶上，

[ʃiːðd] [wɪð] ['hemlɒk] [braʊn] .
Sheathed with hemlock brown .
鞘 和 铁杉 棕色的 .

覆以铁杉棕色外皮。

[gluːmd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ʃeɪd]
Gloomed behind the changeless shade
阴郁 在后面 这 无变化 阴影

在永恒阴影的背后，一片阴暗。

[baɪ] [ðə; ði] ['sɒləm] [paɪn] - [wʊd] [meɪd] ;
By the solemn pine - wood made ;
经过 这 庄严 松树 - 木头 制成 ;

由庄严的松木制成；

[θruː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌpælɪ'seɪd] ,
Through the rugged palisade ,
通过 这 崎岖 栅栏 ,

透过崎岖的栅栏，

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fɔːgraʊnd] ['plɑːntɪd] ,
In the open foreground planted ,
在 这 打开 前景 已种植 ,

在开阔的前景中种植，

[glimps] [keɪm] [ɒv; əv] [rəuə] ['rəʊɪŋ] ,
Glimpses came of rowers rowing ,
惊鸿一瞥 来了 的 划船者 划船 ,

偶尔能看到划船者在划船，

[stɜː(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪld] - ['flaʊəz] ['bləʊɪŋ] ,
Stir of leaves and wild - flowers blowing ,
搅拌 的 树叶 和 荒野 - 花朵 吹 ,

树叶和野花随风摇曳，

[stiːl] - [laɪk] [gliːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Steel - like gleams of water flowing ,
钢 - 喜欢 闪光 的 水 流动 ,

流水闪烁着钢铁般的光芒，

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪd] .
In the sunlight slanted .
在 这 阳光 倾斜的 .

在倾斜的阳光下。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] -
Here the mighty Bashaba
这里 这 强大的 -

这里是强大的巴沙巴

[held] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ʌn'kwestʃənd] [sweɪ] ,
Held his long - unquestioned sway ,
握住 他的 长的 - 毋庸置疑 摇摆 ,

他长期以来拥有无可争议的权力，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
From the White Hills , far away ,
从 这 白色的 丘陵 , 远的 离开 ,

从遥远的白山，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siːz] ['saʊndɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
To the great sea's sounding shore ;
到 这 伟大的 海域 听起来 支撑 ;

到大海的海岸边；

[tʃiːf] [ɒv; əv] [tʃiːfs] , [hɪz; ɪz] ['riːgl] [wɜːd]
Chief of chiefs , his regal word
首席 的 酋长们 , 他的 尊贵 单词

众酋长之首，他的王者之言

[ɔːl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['seɪtʃəm] [hɜːd] ,
All the river Sachems heard ,
全部 这 河 酋长们 听到 ,

所有河边的酋长都听到了，

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [ðə; ði][wɔː(r)] - [dɑːns] [stɜːd] ,
At his call the war - dance stirred ,
在 他的 称呼 这 战争 - 舞蹈 搅拌 ,

在他的号召下，战舞响起。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌns][mɔː(r)] .
Or was still once more .
或者 曾是 仍然 一次 更多的 .

或者说，曾经是。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
There his spoils of chase and war ,
那里 他的 战利品 的 追赶 和 战争 ,

那里是他狩猎和战争的战利品，

[dʒɔː][ɒv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd] [blæk] ['bɛrz] [pɔː] ,
Jaw of wolf and black bear's paw ,
颚 的 狼 和 黑色的 熊的 爪子 ,

狼颚和黑熊爪，

['pænθərz] [skɪn] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [klɔː] ,
Panther's skin and eagle's claw ,
黑豹的 皮肤 和 老鹰的 爪 ,

豹皮和鹰爪，

[leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ;
Lay beside his axe and bow ;
莱 旁 他的 斧头 和 弓 ;

躺在他的斧头和弓旁边；

[ænd; ənd] , [ə'daʊn] [ðə; ði] [ruːf] - [pəʊl] [hʌŋ] ,
And , adown the roof - pole hung ,
和 , 向下 这 屋顶 - 极 悬挂 ,

屋顶杆上垂着一根绳子，

['luːsli] [ɒn][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [strʌŋ] ,
Loosely on a snake - skin strung ,
松散地 在 一个 蛇 - 皮肤 串 ,

松松地挂在蛇皮上，

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [hɪz; ɪz][skælp] - [lɒks] [swʌŋ]
In the smoke his scalp - locks swung
在 这 抽烟 他的 头皮 - 锁 摇摆

烟雾中，他的头发在摇曳。

['grɪmli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Grimly to and fro .
阴沉地 到 和 弗 .

神情严肃地来回走动。

['naɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['gəʊɪŋ] ,
Nightly down the river going ,
每晚 向下 这 河 去 ,

每晚顺流而下，

['swɪftə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntərz] ['rəʊɪŋ] ,
Swifter was the hunter's rowing ,
更迅捷 曾是 这 猎人的 划船 ,

猎人的划桨速度更快了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lɒdʒ] - ['faɪə(r)] , ['gləʊɪŋ]
When he saw that lodge - fire , glowing
什么时候 他 锯 那 小屋 - 火 , 发光

当他看到那熊熊燃烧的篝火时

['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɪl] [ænd; ənd] [red] ;
O'er the waters still and red ;
超过 这 水 仍然 和 红色的 ;

水面平静而碧红；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dɑːk] [aɪ] [bɜːnd] [braɪtə] ,
And the squaw's dark eye burned brighter ,
和 这 - 黑暗的 眼睛 烧伤 更亮 ,

那印第安女人的黑眼睛燃烧得更加明亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] ['taɪtə] ,
And she drew her blanket tighter ,
和 她 画 她 毯子 更紧 ,

她把毯子裹得更紧了。

[æz; əz] , [wɪð] ['kwɪkə(r)] [step] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ,
As , with quicker step and lighter ,
作为 , 和 更快 步 和 打火机 ,

步子更快，身子更轻盈，

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fled] .
From that door she fled .
从 那 门 她 逃亡 .

她从那扇门逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃiːf] [hæd; həd]['mædʒɪk] [skɪl] ,
For that chief had magic skill ,
为了 那 首席 有 魔法 技能 ,

因为那位首领拥有魔法能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [dɑːk] [wɪl] ,
And a Panisee's dark will ,
和 一个 - 黑暗的 将要 ,

以及一只帕尼西的黑暗意志，

['əʊvə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Over powers of good and ill ,
超过 权力 的 好的 和 患病的 ,

超越善恶的力量，

[p'aʊəz] [wɪtʃ] [bles] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [bæn] ;
Powers which bless and powers which ban ;
权力 哪个 保佑 和 权力 哪个 禁止 ;

赐福的权力和降祸的权力；

['wɪzəd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɛnəˌkʊk] ,
Wizard lord of Pennacook ,
巫师 主 的 佩纳库克 ,

佩纳库克的巫师领主

[tʃiːfs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [ʃʊk] ,
Chiefs upon their war - path shook ,
酋长们 之上 他们的 战争 - 小路 摇晃 ,

酋长们在征途中战栗不已，

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['stedi] [lʊk]
When they met the steady look
什么时候 他们 遇见 这 稳定的 看

当他们相遇时，那坚定的目光

[ɒv; əv] [ðæt] [waɪz] [dɑːk] [mæn] .
Of that wise dark man .
的 那 明智的 黑暗的 男人 .

那位睿智的黑发男子。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [greɪ] [skwɔː] [təʊld] ,
Tales of him the gray squaw told ,
故事 的 他 这 灰色的 印第安女人 讲述 ,

那位灰衣印第安妇女讲述了他的故事：

[wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪt] - [wɪnd] [kəʊld]
When the winter night - wind cold
什么时候 这 冬天 夜晚 - 风 寒冷的

当冬夜寒风凛冽时

[pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] ['θɪkɪst] [fəʊld] ,
Pierced her blanket's thickest fold ,
穿孔 她 毯子的 最厚 折叠 ,

刺破了她毯子最厚的褶皱，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
And her fire burned low and small ,
和 她 火 烧伤 低的 和 小的 ,

她的火苗燃烧得很弱很小。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [ə'bed] ,
Till the very child abed ,
直到 这 非常 孩子 阿贝德 ,

直到孩子入睡，

[druː] [ɪts] [beə(r)] - [skɪn] ['əʊvə(r)] [biːd] ,
Drew its bear - skin over bead ,
德鲁 它是 熊 - 皮肤 超过 珠子 ,

用熊皮覆盖珠子，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] [laɪts] [ʃed]
Shrinking from the pale lights shed
收缩 从 这 苍白 灯 棚

畏缩地躲避着昏暗的灯光

[ɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɔːl] .
On the trembling wall .
在 这 发抖 墙 .

在颤抖的墙上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] ['haɪdɪŋ]
All the subtle spirits hiding
全部 这 微妙的 烈酒 隐藏

所有隐藏的微妙精灵

['ʌndə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)] [weɪv] , [ə'baɪdɪŋ]
Under earth or wave , abiding
在下面 地球 或者 海浪 ， 遵守

在大地或波浪之下，永恒

[ɪn][ðə; ði] ['kævənd] [rɒk] , [ɔː(r)]['raɪdɪŋ]
In the caverned rock , or riding
在 这 洞穴 岩石 ， 或者 骑术

在岩石洞穴里，或者骑着

['mɪsti] [klaʊdz] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ;
Misty clouds or morning breeze ;
蒙蒙 云 或者 早晨 微风 ；

薄雾或晨风；

['evri] [dɑːk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Every dark intelligence ,
每一个 黑暗的 智力 ，

每一个黑暗的智能，

['siːkrət] [səʊl] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
Secret soul , and influence
秘密 灵魂 ， 和 影响

秘密的灵魂和影响力

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊtwəd] [sens]
Of all things which outward sense
的 全部 事物 哪个 向外 感觉

一切外在感官

[fiːlz] , [ɔː(r)] [beəz] , [ɔː(r)] [siːz] , —
Feels , or bears , or sees , —
感觉 ， 或者 熊 ， 或者 看到 ， —

感觉，或承受，或看到，——

[ðiːz] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [skɪl] [kən'fest] ,
These the wizard's skill confessed ,
这些 这 巫师的 技能 坦白 ，

这是巫师所展现的技艺。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [bænd] [ɔː(r)]['blesɪd; blest] ,
At his bidding banned or blessed ,
在 他的 投标 禁止 或者 蒙福 ，

遵从他的旨意，禁令或祝福，

['stɔːmfʊl] [wəʊk] [ɔː(r)] [lʌl] [tuː; tə] [rest]
Stormful woke or lulled to rest
暴风雨 觉醒 或者 昏昏欲睡 到 休息

暴风雨唤醒或轻柔地安睡

[wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [flʌd] ;
Wind and cloud , and fire and flood ;
风 和 云 ， 和 火 和 洪水 ；

风、云、火、水；

[bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,
Burned for him the drifted snow ,
烧伤 为了 他 这 漂移 雪 ，

为他烧掉了积雪，

[beɪd] [θruː] [aɪs] [freʃ] ['lɪliz] [bləʊ] ,
Bade through ice fresh lilies blow ,
巴德 通过 冰 新鲜的 百合花 吹 ，

穿过冰冷的百合花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [grəʊ]

And the leaves of summer grow

和 这 树叶 的 夏天 生长

夏日的树叶生长

['əʊvə(r)] ['wɪntərz] [wʊd] !

Over winter's wood !

超过 冬天的 木头 ！

冬天的木柴！

[nɒt] [ʌn'truː] [ðæt] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] !

Not untrue that tale of old !

不是 不属实 那 故事 的 老的 ！

那个古老的故事并非虚构！

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][bəʊld]

Now , as then , the wise and bold

现在 ， 作为 然后 ， 这 明智的 和 大胆的

如今，正如那时一样，智者和勇士们

[ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][həʊld]

All the powers of Nature hold

全部 这 权力 的 自然 抓住

自然界的所有力量都蕴藏其中。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɪŋli] [wɪl] ;

Subject to their kingly will ;

主题 到 他们的 王者 将要 ；

服从国王的意志；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊdz] [ə'ʃɔː(r)] ,

From the wondering crowds ashore ,

从 这 好奇 人群 岸上 ，

从岸上好奇的人群中，

['tredɪŋ] [laɪfs] [waɪld] ['wɔːtəz] ['or] ,

Treading life's wild waters o'er ,

踩踏 生活的 荒野 水 超过 ，

涉过人生汹涌的波涛，

[æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,

As upon a marble floor ,

作为 之上 一个 大理石 地面 ，

如同在大理石地板上一样，

[muːvz] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [stɪl] .

Moves the strong man still .

移动 这 强的 男人 仍然 .

连大力士都动弹不得。

[stɪl] , [tuː; tə] [sʌtʃ] , [laɪfs] ['elɪmənts]

Still , to such , life's elements

仍然 ， 到 这样的 ， 生活的 元素

然而，对于这些而言，生活元素

[wɪð] [ðeə(r)]['stɜːrnər] [lɔːz] [dɪ'spens] ,

With their sterner laws dispense ,

和 他们的 更严厉 法律 分配 ，

随着他们更严厉的法律的颁布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns]

And the chain of consequence

和 这 链 的 结果

以及由此产生的连锁反应。

['brəʊkən][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] [laɪz] ;
Broken in their pathway lies ;
破碎的 在 他们的 路径 谎言 ;

他们的道路上出现了断层;

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['væsl] ['meɪkɪŋ] ,
Time and change their vassals making ,
时间 和 改变 他们的 附庸 制作 ,

时间和变化造就了他们的附庸,

['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['aɪsi] ['piləuz] ['weɪkɪŋ] ,
Flowers from icy pillows waking ,
花朵 从 冰冷的 枕头 醒来 ,

冰冷的枕头上绽放着鲜花,唤醒了你。

['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
Tresses of the sunrise shaking
头发 的 这 日出 摇晃

日出时分摇曳的发丝

['əʊvə(r)] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .
Over midnight skies .
超过 午夜 天空 .

午夜的夜空。

[stɪl] , [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['ɜːnɪst] [səʊl] , [ðə; ði] [sʌn]
Still , to th ' earnest soul , the sun
仍然 , 到 th - 认真 灵魂 , 这 太阳

然而,对于真诚的灵魂而言,太阳

[rests] [ɒn] ['taʊəd] ['gibiən] ,
Rests on towered Gibeon ,
休息 在 高耸 基遍 ,

它坐落在高耸的基遍山上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn]
And the moon of Ajalon
和 这 月亮 的 阿贾隆

还有阿贾隆的月亮

[laɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ɒv; əv][laɪf] ;
Lights the battle - grounds of life ;
灯 这 战斗 - 理由 的 生活 ;

照亮人生的战场;

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [strɒŋ] [ri'vəːsiz]
To his aid the strong reverses
到 他的 援助 这 强的 反转

强大的逆境帮助了他

['hɪd(ə)n] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['fɔːsɪz] ,
Hidden powers and giant forces ,
隐 权力 和 巨大的 力量 ,

隐藏的力量和巨大的能量,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,
And the high stars , in their courses ,
和 这 高的 明星 , 在 他们的 课程 ,

而那些耀眼的明星们,在他们的道路上,

['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪf] !
Mingle in his strife !
交融 在 他的 冲突 !

融入他的纷争之中!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
THE DAUGHTER .
这 女儿 .

女儿。

[ðə; ði] [sʊt] - [blæk] [braʊz] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [jel]
The soot - black brows of men , the yell
这 煤烟 - 黑色的 眉毛 的 男人 , 这 叫喊

男人们漆黑的眉毛，还有那声呐喊

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] ,
Of women thronging round the bed ,
的 女性 熙熙攘攘 圆形的 这 床 ,

一群女人围在床边，

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ʃel] ,
The tinkling charm of ring and shell ,
这 叮叮当当 魅力 的 戒指 和 壳 ,

戒指和贝壳叮当作响的魅力，

[ðə; ði] [paʊə] ['wɪspərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [ded] !
The Powah whispering o'er the dead !
这 力量 耳语 超过 这 死的 !

神灵在亡灵之上低语！

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [sætɪmz] [həʊm] [hæd; həd] [nəʊn] ,
All these the Sachem's home had known ,
全部 这些 这 萨切姆的 家 有 已知 ,

所有这些都是酋长家乡所知的。

[wen] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪld]
When , on her journey long and wild
什么时候 , 在 她 旅行 长的 和 荒野

在她漫长而狂野的旅程中

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [wɜːld] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ə'ləʊn] ,
To the dim World of Souls , alone ,
到 这 暗淡 世界 的 灵魂 , 独自的 ,

独自前往幽暗的灵魂世界，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bjuːti] [pɑːst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
In her young beauty passed the mother of his child .
在 她 年轻的 美丽 通过了 这 母亲 的 他的 孩子 .

她年轻貌美，正是他孩子的母亲。

[θriː] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sætɪmz] ['dwelɪŋ]
Three bow - shots from the Sachem's dwelling
三 弓 - 镜头 从 这 萨切姆的 住宅

距离酋长住所三箭之遥

[ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃeɪd] ,
They laid her in the walnut shade ,
他们 铺设 她 在 这 核桃 阴影 ,

他们把她放在胡桃树荫下，

[weə(r)] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlək] ['dʒentli] ['swelɪŋ]
Where a green hillock gently swelling
在哪里 一个 绿色的 岗 轻轻地 肿胀

那里，一座绿色的小山丘缓缓隆起

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪŋ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['beriəl] [meɪd] .
Her fitting mound of burial made .
她 配件 冢 的 葬礼 制成 .
为她筑起了合适的墓冢。

[ðeə(r)] [treɪld] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,
There trailed the vine in summer hours ,
那里 拖着 这 藤 在 夏天 小时 ,
夏日里，藤蔓蜿蜒垂落。

[ðə; ði] [triː] - [pɜːtʃt] ['skwɪrəl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃel] , —
The tree - perched squirrel dropped his shell , —
这 树 - 栖息 松鼠 掉落 他的 壳 , —
树上的松鼠掉了壳，——

[ɒn] ['velvɪt] [mɒs] [ænd; ənd] [peɪl] - [hjuːd] ['flaʊəz] ,
On velvet moss and pale - hued flowers ,
在 天鹅绒 苔藓 和 苍白 - 有色 花朵 ,
在天鹅绒般的苔藓和淡色的花朵上，

['wəʊv(ə)n] [wɪð] [liːf] [ænd; ənd] [spreɪ] , [ðə; ði] ['sɔfənd] ['sʌnʃaɪn] [fel] !
Woven with leaf and spray , the softened sunshine fell !
编织 和 叶子 和 喷 , 这 软化 阳光 跌倒 !
阳光柔和地洒落在树叶和树枝间！

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɑːt] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
The Indian's heart is hard and cold ,
这 印度人的 心 是 难的 和 寒冷的 ,
印度人的心冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] ['dɑːkli] ['or] [ɪts] [keə(r)] ,
It closes darkly o'er its care ,
它 关闭 黑暗 超过 它是 关心 ,
它黯然地结束了照料，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['stɜːrnɪst] [məʊld] ,
And formed in Nature's sternest mould ,
和 形成 在 自然的 最严厉的 模具 ,
并按照自然界最严酷的模式形成，

[ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [beə(r)] .
Is slow to feel , and strong to bear .
是 慢的 到 感觉 , 和 强的 到 熊 .
感觉迟钝，但承受力强。

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [peɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [sætɪmz] [feɪs] ,
The war - paint on the Sachem's face ,
这 战争 - 画 在 这 萨切姆的 脸 ,
酋长脸上的战纹，

[ʌn'wɛt] [wɪð] [tɪəz] , [ʃɒn] [fɪəs] [ænd; ənd] [red] ,
Unwet with tears , shone fierce and red ,
未湿润 和 眼泪 , 闪耀 凶猛的 和 红色的 ,
未被泪水浸湿，闪耀着炽烈的红光。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [tʃeɪs] ,
And still , in battle or in chase ,
和 仍然 , 在 战斗 或者 在 追赶 ,
即便在战斗或追逐中，

[draɪ] [liːf] [ænd; ənd] [snəʊ] - [raɪm] [krisp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
Dry leaf and snow - rime crisped beneath his
干燥 叶子 和 雪 - 韵脚 酥脆 下面 他的
枯叶和雪霜在他脚下嘎吱作响。

['fɔːməʊst] [tred] .
foremost tread .
首先 踏 .

最前沿。

[jet] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Yet when her name was heard no more ,
然而 什么时候 她 姓名 曾是 听到 不 更多的 ,

然而，当她的名字从此不再被人提起时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəʊb] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] ,
And when the robe her mother gave ,
和 什么时候 这 长袍 她 母亲 给予 ,

当她母亲给她的长袍……

[ænd; ənd] [smɔːl] , [lait] ['mɒkəsɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,
And small , light moccasin she wore ,
和 小的 , 光 鹿皮鞋 她 穿着 ,

她穿着一双小巧轻便的鹿皮鞋，

[hæd; həd] ['sləʊli] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
Had slowly wasted on her grave ,
有 缓慢地 浪费 在 她 严重 ,

她慢慢地消逝在了坟墓里。

[ˌʌn'mɑːkt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [dɑːk] [meɪdz] [sped]
Unmarked of him the dark maids sped
未标记 的 他 这 黑暗的 女佣 加速

黑衣女仆们没有注意到他，迅速地走了。

[ðeə(r)] ['sʌnset] [dɑːns] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [pleɪ] ;
Their sunset dance and moonlit play ;
他们的 日落 舞蹈 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 玩 ;

他们的日落之舞和月光下的嬉戏；

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [bed] ,
No other shared his lonely bed ,
不 其他 共享 他的 孤独 床 ,

没有其他人与他同床共枕，他孤零零地睡在床上。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [feə(r)] [jʌŋ] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [leɪ] .
No other fair young head upon his bosom lay .
不 其他 公平的 年轻的 头 之上 他的 怀 躺 .

他胸前没有其他美丽的年轻头颅。

[ə; eɪ] [ləʊn] , [stɜːn] [mæn] .
A lone , stern man .
一个 孤独 , 船尾 男人 .

一个孤僻、严肃的男人。

[jet] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz]
Yet , as sometimes
然而 , 作为 有时

然而，有时

[ðə; ði] ['tempɪst] - ['smɪtn] [triː] [rɪ'siːvz]
The tempest - smitten tree receives
这 暴风雨 - 迷恋 树 接收

遭受暴风雨袭击的树木

[frɒm; frəm] [wʌn] [smɔːl] [ruːt] [ðə; ði] [sæp] [wɪtʃ] [klaim]
From one small root the sap which climbs
从 一 小的 根 这 树液 哪个 攀登

从一根细小的根部，树液向上生长

[ɪts] ['tɒpməʊst] [spreɪ] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [liːvz] ,
Its topmost spray and crowning leaves ,
它是 最顶层 喷 和 加冕 树叶 ,

它最顶端的喷雾和冠状叶片，

[səʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [druː]
So from his child the Sachem drew
所以 从 他的 孩子 这 酋长 画

于是，酋长从他的孩子身上汲取了灵感。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [felt]
A life of Love and Hope , and felt
一个 生活 的 爱 和 希望 , 和 毛毡

充满爱与希望的人生，以及感受

[hɪz; ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['neɪtʃə(r)] [θruː]
His cold and rugged nature through
他的 寒冷的 和 崎岖 自然 通过

他冷酷而坚毅的性格

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
The softness and the warmth of her young
这 柔软 和 这 温暖 的 她 年轻的

她年轻时的温柔和温暖

['biːɪŋ] [melt] .
being melt .
存在 熔化 .

正在融化。

[ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ræŋ]
A laugh which in the woodland rang
一个 笑 哪个 在 这 林地 响铃

林间传来一阵笑声。

[bi'mɔk] ['eɪprəlz] ['glædɪst] [bɜːd] , —
Bemocking April's gladdest bird , —
嘲讽 四月的 最高兴 鸟 , —

嘲笑四月里最快乐的鸟儿，——

[ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [wɪtʃ] [spræŋ]
A light and graceful form which sprang
一个 光 和 优美 形式 哪个 弹簧

轻盈优雅的形态

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] , —
To meet him when his step was heard , —
到 见面 他 什么时候 他的 步 曾是 听到 , —

听到他的脚步声，便去迎接他——

[aɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] - ['faɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [dɑːk] ,
Eyes by his lodge - fire flashing dark ,
眼睛 经过 他的 小屋 - 火 闪烁 黑暗的 ,

他倚靠在篝火旁，双眼闪烁着暗光。

[smɔːl] ['fɪŋgəz] ['strɪŋɪŋ] [biːd] [ænd; ənd] [ʃel]
Small fingers stringing bead and shell
小的 手指 串 珠子 和 壳

小手串着珠子和贝壳

[ɔː(r)] ['wiːvɪŋ] [mæts] [ɒv; əv] [braɪt] - [hjuːd] [bɑːk] , —
Or weaving mats of bright - hued bark , —
或者 编织 垫子 的 明亮的 - 有色 吠 , —

或者编织色彩鲜艳的树皮垫，——

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] - [gɒd] [[θriː]] [hæd; həd] [greis]
With these the household - god [3] had graced
和 这些 这 家庭 - 上帝 [3] 有 恩赐

家神[3]曾赐予这些

[hɪz; ɪz]['wɪgwæm] [wel] .
his wigwam well .
他的 圆锥形帐篷 出色地 .

他的圆锥形帐篷井。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
Child of the forest !
孩子 的 这 森林 !

森林之子!

[strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
strong and free ,
强的 和 自由的 ,

强大而自由

[slaɪt] - [rəʊbd] , [wɪð] ['luːsli] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,
Slight - robed , with loosely flowing hair ,
轻微 - 身着长袍 , 和 松散地 流动 头发 ,

身着轻薄长袍，长发披肩，

[ʃiː; ʃi][swæm][ðə; ði] [leɪk] [ɔː(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,
She swam the lake or climbed the tree ,
她 游泳 这 湖 或者 攀登 这 树 ,

她游过湖或者爬上了树，

[ɔː(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜːd][ɪn][eə(r)] .
Or struck the flying bird in air .
或者 击 这 飞行 鸟 在 空气 .

或者击中了空中飞鸟。

['or] [ðə; ði] [hiːpt] [drɪfts] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [muːn]
O'er the heaped drifts of winter's moon
超过 这 堆积如山 漂移 的 冬天的 月亮

冬月的月光洒在堆积的积雪之上。

[hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [trækt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wei] ;
Her snow - shoes tracked the hunter's way ;
她 雪 - 鞋 已追踪 这 猎人的 方式 ;

她的雪鞋沿着猎人的足迹留下痕迹;

[ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [nuːn]
And dazzling in the summer noon
和 耀眼的 在 这 夏天 中午

夏日正午，阳光灿烂。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɔː(r)] [θruː] [ɒf] [ɪts] ['ʃaʊə(r)]
The blade of her light oar threw off its shower
这 刀刃 的 她 光 桨 扔 离开 它是 淋浴

她轻盈的桨叶溅起阵阵水花

[ɒv; əv] [spreɪ] !
of spray !
的 喷 !

喷雾!

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːl] ,
Unknown to her the rigid rule ,
未知 到 她 这 死板的 规则 ,

她并不知道这条严苛的规则。

[ðə; ði] [dʌl] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [fraʊn] ,
The dull restraint , the chiding frown ,
这 乏味的 克制 , 这 责备 皱眉 ,

那沉闷的克制，那责备的皱眉，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
The weary torture of the school ,
这 厌倦 酷刑 的 这 学校 ,

学校里令人疲惫不堪的折磨

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] ['neɪtʃə(r)] [daʊn] .
The taming of wild nature down .
这 驯服 的 荒野 自然 向下 .

驯服野性天性。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [lɔː(r)] , [ðə; ði] ['ledʒəndz] [təʊld]
Her only lore , the legends told
她 仅有的 知识 , 这 传说 讲述

她唯一的知识，就是那些传说。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['faɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] ;
Around the hunter's fire at night ;
大约 这 猎人的 火 在 夜晚 ;

夜晚，围坐在猎人的篝火旁；

[stɑːz] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [rəʊld] ,
Stars rose and set , and seasons rolled ,
星星 玫瑰 和 放 , 和 季节 滚动 ,

星辰升起落下，四季更迭，

['flaʊəz] [bluːmd] [ænd; ənd] [snəʊ] - [fleɪks] [fel] , [ʌn'kwestʃənd]
Flowers bloomed and snow - flakes fell , unquestioned
花朵 盛开 和 雪 - 薄片 跌倒 , 毋庸置疑

鲜花盛开，雪花飘落，一切都理所当然。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
in her sight .
在 她 视线 .

在她眼中。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skɪl]
Unknown to her the subtle skill
未知 到 她 这 微妙的 技能

她并不知道这种微妙的技巧

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] - [aɪ] [kæn; kən] [treɪs]
With which the artist - eye can trace
和 哪个 这 艺术家 - 眼睛 能 痕迹

艺术家的眼睛可以以此追踪

[ɪn] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] [hɪl]
In rock and tree and lake and hill
在 岩石 和 树 和 湖 和 爬坡道

在岩石、树木、湖泊和山丘中

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪst] [greɪs] ;
The outlines of divinest grace ;
这 概述 的 最神圣的 优雅 ;

神圣恩典的轮廓；

[ˌʌn'nəʊn] [ðə; ði] [faɪn] [səʊlz] [kiːn] [ʌn'rest] ,
Unknown the fine soul's keen unrest ,
未知 这 美好的 灵魂的 敏锐的 动荡 ,

不为人知的是，这位善良灵魂内心深处的不安。

[wɪtʃ] [siːz] , [əd'maiəz] , [jet] [jəːnz] [ɔːl'weɪ] ;
Which sees , admires , yet yearns alway ;
哪个 看到 , 钦佩 , 然而 渴望 总是 ;

它看见，欣赏，却始终怀念；

[tuː] ['kləʊsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest]
Too closely on her mother's breast
也 密切 在 她 母亲的 胸部

靠在母亲的乳房上太近了

[tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [leɪ] !
To note her smiles of love the child of Nature lay !
到 笔记 她 微笑 的 爱 这 孩子 的 自然 躺 !

静静地躺在那里，感受着大自然之子的爱意微笑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
It is enough for such to be
它 是 足够的 为了 这样的 到 是

这样的就足够了。

[ɒv; əv] ['kɒmən] , ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Of common , natural things a part ,
的 常见的 , 自然的 事物 一个 部分 ,

属于普通、自然事物的一部分

[tuː; tə] [fiːl] , [wɪð] [bɜːd][ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] [triː] ,
To feel , with bird and stream and tree ,
到 感觉 , 和 鸟 和 溪流 和 树 ,

感受，与鸟儿、溪流和树木同在，

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [hɑːt] ;
The pulses of the same great heart ;
这 脉冲 的 这 相同的 伟大的 心 ;

同一颗伟大心脏的脉搏；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [lɒŋ] ['eksaɪld] ,
But we , from Nature long exiled ,
但 我们 , 从 自然 长的 放逐 ,

但我们，早已被自然放逐，

[ɪn]['aʊə(r)][kəʊld] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt]
In our cold homes of Art and Thought
在 我们的 寒冷的 房屋 的 艺术 和 想法

在我们冰冷的艺术与思想之家

[griːv] [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] - [tend] [tʃaɪld] ,
Grieve like the stranger - tended child ,
哀悼 喜欢 这 陌生人 - 倾向于 孩子 ,

像陌生人照料的孩子那样悲伤，

[wɪtʃ] [siːk] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [siːz] [bʌt; bət] [fiːlz]
Which seeks its mother's arms , and sees but feels
哪个 寻找 它是 母亲的 武器 , 和 看到 但 感觉

它渴望母亲的怀抱，却只能看见而感受不到。

[ðem; ðəm][nɒt] .
them not .
他们 不是 .

不是他们。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][rəʊz] [meɪ] ['rɪtʃli] [bluːm]
The garden rose may richly bloom
这 花园 玫瑰 可能 丰富 盛开

花园玫瑰可能会盛开。

[ɪn] ['kʌltʃəd] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [eə(r)] ,
In cultured soil and genial air ,
在 有文化的 土壤 和 和蔼可亲 空气 ,

在文明的土壤和宜人的空气中，

[tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['fæʃənz] [ruːm]
To cloud the light of Fashion's room
到 云 这 光 的 时尚的 房间

遮蔽时尚房间的光线

[ɔː(r)] [druːp] [ɪn] ['bjuːtiz] ['mɪdnaɪt] [heə(r)] ;
Or droop in Beauty's midnight hair ;
或者 下垂 在 美的 午夜 头发 ;

或者垂头丧气地躺在美人午夜的秀发中;

[ɪn] [l'əʊnlie] [greɪs] , [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː]
In lonelier grace , to sun and dew
在 更孤独 优雅 , 到 太阳 和 露

在孤独的优雅中，沐浴着阳光和露水

[ðə; ði] ['swiːtˌbraɪə] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃəʊz]
The sweetbrier on the hillside shows
这 甜蔷薇 在 这 山坡 演出

山坡上的野蔷薇花

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [hjuː] ,
Its single leaf and fainter hue ,
它是 单身的 叶子 和 较暗 色调 ,

它只有一片叶子，颜色也比较淡。

[ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['waɪldli] [friː] , [jet] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [rəʊz] !
Untrained and wildly free , yet still a sister rose !
未经训练的 和 疯狂地 自由的 , 然而 仍然 一个 姐姐 玫瑰 !

未经驯化，自由奔放，但仍然是一朵姐妹玫瑰!

[ðʌs] ['or] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wiːtəmuː]
Thus o'er the heart of Weetamoo
因此 超过 这 心 的 维塔莫

因此，在维塔穆的心脏之上

[ðeə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪl]
Their mingling shades of joy and ill
他们的 混杂 色调 的 喜悦 和 患病的

他们身上交织着欢乐与痛苦的色彩。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [θruː] ;
The instincts of her nature threw ;
这 本能 的 她 自然 扔 ;

她的本能驱使着她;

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] .
The savage was a woman still .
这 野蛮的 曾是 一个 女士 仍然 .

那个野蛮人其实是个女人。

[mɪdst] ['aʊtlaɪnz] [dɪm] [ɒv; əv] ['meɪdn] [skiːm] ,
Midst outlines dim of maiden schemes ,
中间 概述 暗淡 的 少女 方案 ,

中间勾勒出少女计划的模糊轮廓，

[hɑːt] - ['kʌləd] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Heart - colored prophecies of life ,
心 - 有色 预言 的 生活 ,

充满爱意的生命预言

[rəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[driːmz]
Rose	**on**	**the**	**ground**	**of**	**her**	**young**	**dreams**
玫瑰	在	这	地面	的	她	年轻的	梦境

玫瑰在她年轻梦想的土地上绽放

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《佩纳库克的婚礼》第二部分，(The Bridal of Pennacook Part 2 From) 第2/2页

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] .
The light of a new home , the lover and the wife .
这 光 的 一个 新的 家 , 这 情人 和 这 妻子 .

新家的光芒，爱人和妻子。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE WEDDING .
这 婚礼 .

婚礼。

[kuːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [fel] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
Cool and dark fell the autumn night ,
凉爽的 和 黑暗的 跌倒 这 秋天 夜晚 ,

秋夜凉爽而黑暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['wɪgwæm] [ɡləu] [wɪð] [lait] ,
But the Bashaba's wigwam glowed with light ,
但 这 - 圆锥形帐篷 发光 和 光 ,

但巴沙巴人的帐篷里灯火通明。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːf] , [baɪ] [griːn] [wɪθ] [hʌŋ] ,
For down from its roof , by green withes hung ,
为了 向下 从 它是 屋顶 , 经过 绿色的 威斯 悬挂 ,

从屋顶垂下的，是绿色的柳条，

['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [nɒts] [swʌŋ] .
Flaring and smoking the pine - knots swung .
燃烧 和 吸烟 这 松树 - 绳结 摇摆 .

松木结摇晃着，冒着烟。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [greɪt] [wʊd] - ['faɪərz]
And along the river great wood - fires
和 沿着 这 河 伟大的 木头 - 火灾

河边燃起熊熊大火

[ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [red] [spaɪəz] ,
Shot into the night their long , red spires ,
射击 进入 这 夜晚 他们的 长的 , 红色的 尖塔 ,

它们长长的红色尖顶直插夜空，

['ʃəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːk] [wʊd] ,
Showing behind the tall , dark wood ,
显示 在后面 这 高的 , 黑暗的 木头 ,

在高大的深色木屋后面，

['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [flʌd] .
Flashing before on the sweeping flood .
闪烁 前 在 这 扫荡 洪水 .

洪水来临前闪现光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [wɪnd] , [wɪð] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
In the changeful wind , with shimmer and shade ,
在 这 变化 风 , 和 闪烁 和 阴影 ,
在变幻莫测的风中，闪烁着光芒，投下阴影。

[naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] , [ðæt] ['faɪəlaɪt] [pleɪd] ,
Now high , now low , that firelight played ,
现在 高的 , 现在 低的 , 那 火光 玩 ,
时而高，时而低，火光摇曳不定。

[ɒn] [triː] - [liːvz] [wet] [wɪð] ['iːvnɪŋ] [djuːz] ,
On tree - leaves wet with evening dews ,
在 树 - 树叶 湿的 和 晚上 露水 ,
在沾满傍晚露水的树叶上，

[ɒn] ['glaɪdɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [kə'nuːz] .
On gliding water and still canoes .
在 滑翔 水 和 仍然 独木舟 .
在滑行的水面上和静止的独木舟上。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn] - [brʊk] ,
The trapper that night on Turee's brook ,
这 捕兽人 那 夜晚 在 - 溪 ,
当晚在图里溪边的捕兽人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['fɪʃə(r)] [ɒn] [kən'tuːkʊk] ,
And the weary fisher on Contoocook ,
和 这 厌倦 渔夫 在 康图库克 ,
还有康图库克岛上那位疲惫的渔夫，

[sɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ,
Saw over the marshes , and through the pine ,
锯 超过 这 沼泽 , 和 通过 这 松树 ,
越过沼泽，穿过松树林，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [dɑːns] - [laɪts] [ʃaɪn] .
And down on the river , the dance - lights shine .
和 向下 在 这 河 , 这 舞蹈 - 灯 闪耀 .
河面上，舞池灯光闪耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːgəs] ['seɪtʃəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː]
For the Saugus Sachem had come to woo
为了 这 索格斯 酋长 有 来 到 哇
因为索格斯酋长前来求婚。

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [wiːtəmuː] ,
The Bashaba's daughter Weetamoo ,
这 - 女儿 维塔莫 ,
巴沙巴 (Bashaba) 的女儿维塔莫 (Weetamoo)

[ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fiːt] [ðæt] [naɪt]
And laid at her father's feet that night
和 铺设 在 她 父亲的 脚 那 夜晚
那天晚上，她躺在了父亲的脚边。

[hɪz; ɪz] [s'ɒftəst] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['wɒmpəm] [waɪt] .
His softest furs and wampum white .
他的 最柔软 毛皮 和 贝壳串珠 白色的 .
他最柔软的皮毛和白色贝壳串珠。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ˌsaʊθ'iːst]
From the Crystal Hills to the far southeast
从 这 水晶 丘陵 到 这 远的 东南
从水晶山到最东南方向

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sægə,mɔː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ;
The river Sagamores came to the feast ;
这 河 萨加莫尔人 来了 到 这 盛宴 ;

萨加莫尔河的居民也来参加宴会了；

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [huːz] [hoʊmz] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [ʃʊk]
And chiefs whose homes the sea - winds shook
和 酋长们 谁 房屋 这 海 - 风 摇晃

以及那些家园被海风撼动的酋长们

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæts] [ɒv; əv] ['pɛnə,kʊk] .
Sat down on the mats of Pennacook .
星期六 向下 在 这 垫子 的 佩纳库克 .

在 Pennacook 的垫子上坐了下来。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] - [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ,
They came from Sunapee's shore of rock ,
他们 来了 从 - 支撑 的 岩石 ,

他们来自苏纳皮的岩石海岸，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] - ,
From the snowy sources of Snooganock ,
从 这 下雪的 来源 的 - ,

来自斯努加诺克雪山的源头，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [rʌf] [kuːz] [huːz] [θɪk] [wʊdz] [ʃeɪk]
And from rough Coos whose thick woods shake
和 从 粗糙的 库斯 谁 厚的 树林 摇

还有来自粗犷的库斯，它茂密的树林摇晃着

[ðeə(r)] [paɪn] - [kəʊnz] [ɪn] [ʌmbəgɔg] [leɪk] .
Their pine - cones in Umbagog Lake .
他们的 松树 - 圆锥体 在 乌姆巴戈格 湖 .

他们在乌姆巴戈湖的松果。

[frɒm; frəm] - ['maʊntən] [pɑːs] ,
From Ammonoosuc's mountain pass ,
从 - 山 经过 ,

从阿蒙努苏克山口出发，

[waɪld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [keɪm] - ;
Wild as his home , came Chepewass ;
荒野 作为 他的 家 , 来了 - ;

切佩瓦斯像他的家乡一样狂野；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [θrəʊ]
And the Keenomps of the bills which throw
和 这 - 的 这 账单 哪个 扔

以及那些抛出的账单的基诺姆普斯

[ðeə(r)] [ʃeɪd] [ɒn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mænɪtəʊ] .
Their shade on the Smile of Manito .
他们的 阴影 在 这 微笑 的 马尼托 .

它们为马尼托的微笑增添了一抹色彩。

[wɪð] [paɪps] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [bəʊz] [,ʌn'strʌŋ] ,
With pipes of peace and bows unstrung ,
和 管道 的 和平 和 弓 未上弦 ,

伴着和平的笛声和未上弦的弓弦，

['gləʊɪŋ] [wɪð] [peɪnt] [keɪm] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Glowing with paint came old and young ,
发光 和 画 来了 老的 和 年轻的 ,

身上涂满颜料，老少皆有，容光焕发。

[ɪn] ['wɒmpəm] [ænd; ənd][fɜːrz][ænd; ənd] ['feðər] [ə'reɪd] ,
In wampum and furs and feathers arrayed ,
在 贝壳串珠 和 毛皮 和 羽毛 排列 ,
用贝壳串珠、皮毛和羽毛装饰，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] - [meɪd] .
To the dance and feast the Bashaba made .
到 这 舞蹈 和 盛宴 这 - 制成 .
巴沙巴举办了舞会和盛宴。

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Bird of the air and beast of the field ,
鸟 的 这 空气 和 兽 的 这 场地 ,
空中的飞鸟，田野的野兽，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [jiːld] ,
All which the woods and the waters yield ,
全部 哪个 这 树林 和 这 水 屈服 ,
森林和河流所孕育的一切，

[ɒn] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [paɪld] ,
On dishes of birch and hemlock piled ,
在 菜肴 的 桦木 和 铁杉 堆积 ,
在堆放着桦木和铁杉木的盘子上，

['gɑːniʃ] [ænd; ənd] [greis] [ðæt] ['bæŋkwɪt][waɪld] .
Garnished and graced that banquet wild .
装饰 和 恩赐 那 宴会 荒野 .
为那场盛宴增添了狂野的色彩和魅力。

[steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [beə(r)][fæt][ænd; ənd] [lɑːdʒ]
Steaks of the brown bear fat and large
牛排 的 这 棕色的 熊 胖的 和 大的
棕熊肥硕大块牛排

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ;
From the rocky slopes of the Kearsarge ;
从 这 岩石 连续下坡 的 这 基尔萨奇 ;
从基尔萨奇山的岩石斜坡上；

['delɪkət] [traʊt] [frɒm; frəm] - [brʊk] ,
Delicate trout from Babboosuck brook ,
精美的 鳟鱼 从 - 溪 ,
来自巴布萨克溪的鲜嫩鳟鱼

[ænd; ənd]['sæmən] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [kən'tuːkʊk] ;
And salmon speared in the Contoocook ;
和 三文鱼 被长矛刺穿 在 这 康图库克 ;
还有在康图库克用鱼叉捕捞的鲑鱼；

['skwirəlz] [wɪtʃ] [fed] [weə(r)] [nʌts] [fel] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] - ;
Squirrels which fed where nuts fell thick in the gravelly bed of the Otternic ;
松鼠 哪个 美联储 在哪里 坚果 跌倒 厚的 在 这 砾石 床 的 这 - ;
松鼠在奥特尼克河砾石河床上坚果堆积的地方觅食；

[ænd; ənd] [smɔːl] [waɪld] - [henz][ɪn] [riːd] - [snεə] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] - [brɔːt] ;
And small wild - hens in reed - snares caught from the banks of Sondagardee brought ;
和 小的 荒野 - 母鸡 在 芦苇 - 陷阱 捕捉 从 这 银行 的 - 带来 ;
还有从桑达加迪河岸边用芦苇陷阱捕获的小野鸡；

[paɪk] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnˌkʊk] ['teɪkən] ,
Pike and perch from the Suncook taken ,
梭鱼 和 栖息 从 这 Suncook 已采取 ,
从 Suncook 钓获的梭鱼和鲈鱼

[nʌts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['ʃeɪkən] ,
Nuts from the trees of the Black Hills shaken ,
坚果 从 这 树木 的 这 黑色的 丘陵 摇晃 ,
摇晃黑山树上的坚果，

['krænbəriz] [pɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɑːmskɑːt] [bɒg] ,
Cranberries picked in the Squamscot bog ,
蔓越莓 挑选 在 这 斯夸姆斯科特 沼泽 ,
在斯夸姆斯科特沼泽地采摘的蔓越莓

[ænd; ənd] [greɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv] - :
And grapes from the vines of Piscataquog :
和 葡萄 从 这 藤蔓 的 - :
还有来自皮斯卡塔夸格葡萄藤的葡萄：

[ænd; ənd] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [stəʊn] [vɑːz] [wɪtʃ] [stændz]
And , drawn from that great stone vase which stands
和 , 绘制 从 那 伟大的 石头 花瓶 哪个 站立
而这，正是从那尊矗立着的巨大石瓶中汲取的灵感。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [skuːp] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [hændz] , [[fɔːr]]
In the river scooped by a spirit's hands , [4]
在 这 河 抢先报道 经过 一个 精神的 双手 , [4]
在被精灵之手舀起的河里，[4]

['gɑːniʃ] [wɪð] [spuːn] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [hɔːn] ,
Garnished with spoons of shell and horn ,
装饰 和 勺子 的 壳 和 喇叭 ,
用贝壳和角质勺点缀，

[stʊd] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [kɔːn] .
Stood the birchen dishes of smoking corn .
站立 这 桦树 菜肴 的 吸烟 玉米 .
摆放着盛满冒着烟的玉米的桦木盘。

[ðʌs] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
Thus bird of the air and beast of the field ,
因此 鸟 的 这 空气 和 兽 的 这 场地 ,
因此，空中的飞鸟和田野的走兽，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [jiːld] ,
All which the woods and the waters yield ,
全部 哪个 这 树林 和 这 水 屈服 ,
森林和河流所孕育的一切，

['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['əʊldən] [deɪ]
Furnished in that olden day
提供 在 那 古老的 天
旧时的家具

[ðə; ði] ['braɪdl] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
The bridal feast of the Bashaba .
这 新娘 盛宴 的 这 - .
巴沙巴的婚宴。

[ænd; ənd] ['merəli] [wen] [ðæt] [fiːst] [wɒz; wəz] [dʌn]
And merrily when that feast was done
和 兴高采烈地 什么时候 那 盛宴 曾是 完毕
宴会结束后，大家都兴高采烈地离开了。

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [lɪt] [griːn] [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gʌn] ,
On the fire - lit green the dance begun ,
在 这 火 - 点燃 绿色的 这 舞蹈 开始 ,

在篝火照亮的绿地上，舞开始了。

[wɪð] [skwɔː] - [ʃrɪl] [steɪv] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [hʌm]
With squaws ' shrill stave , and deeper hum
和 印第安女人 - 尖锐 五线谱 , 和 更深 哼

伴随着印第安妇女尖锐的嗓音和低沉的嗡嗡声

[ɒv; əv] [əʊld] [men] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [drʌm] .
Of old men beating the Indian drum .
的 老的 男人 殴打 这 印度 鼓 .

一群老人在敲击印度鼓。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] , [wɪð] [skælp] - [lɒks] ['fləʊɪŋ] ,
Painted and plumed , with scalp - locks flowing ,
绘 和 羽毛 , 和 头皮 - 锁 流动 ,

涂着油彩，戴着羽毛头饰，一缕缕头发飘逸而下，

[ænd; ənd] [red] [ɑːmz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ,
And red arms tossing and black eyes glowing ,
和 红色的 武器 抛掷 和 黑色的 眼睛 发光 ,

鲜红的手臂挥舞着，黑色的眼睛闪闪发光。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Now in the light and now in the shade
现在 在 这 光 和 现在 在 这 阴影

一会儿在阳光下，一会儿在阴影里

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [pleɪd] .
Around the fires the dancers played .
大约 这 火灾 这 舞者 玩 .

舞者们围着篝火玩耍。

[ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] , [ðə; ði] [sɒŋ] [mɔː(r)] [ʃrɪl] ,
The step was quicker , the song more shrill ,
这 步 曾是 更快 , 这 歌曲 更多的 尖锐 ,

步伐更快了，歌声也更尖锐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [drʌmz] [laʊdə] [stɪl]
And the beat of the small drums louder still
和 这 打 的 这 小的 鼓 更大声 仍然

小鼓的敲击声更加响亮了。

[wen'evə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [druː]
Whenever within the circle drew
每当 之内 这 圆圈 画

每当在画出的圆圈内

[ðə; ði] ['sɔːgəs] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] [wiːtəmuː] .
The Saugus Sachem and Weetamoo .
这 索格斯 酋长 和 维塔莫 .

索格斯酋长和维塔穆。

[ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [hæd; həd] [ʃed]
The moons of forty winters had shed
这 月亮 的 四十 冬天 有 棚

四十个冬天的月亮已经褪去了

[ðeə(r)] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðæt] ['tʃiːftənz] [hed] ,
Their snow upon that chieftain's head ,
他们的 雪 之上 那 酋长的 头 ,

雪落在了酋长的头上，

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] [ænd; ənd] ['bætəlz] [tʃɑːns]
And toil and care and battle's chance
和 辛劳 和 关心 和 战斗的 机会
还有辛勤劳作、忧虑和战斗的机遇

[hæd; həd] [siːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , [dɑːk] ['kaʊntənəns] .
Had seamed his hard , dark countenance .
有 缝合 他的 难的 , 黑暗的 面容 .
他坚硬黝黑的脸上布满了裂痕。

[ə; eɪ] [fɔːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [grɪm] , —
A fawn beside the bison grim , —
一个 讨好 旁 这 野牛 严峻 , —
野牛身旁，一只小鹿神情严肃。

[waɪ] [tɜːnz] [ðə; ði] [braɪdz] [fɒnd] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ,
Why turns the bride's fond eye on him ,
为什么 转弯 这 新娘的 喜爱 眼睛 在 他 ,
为什么新娘会对他倾心不已?

[ɪn] [huːz] [kəʊld] [lʊk] [ɪz] [nɔːt] [bɪ'saɪd]
In whose cold look is naught beside
在 谁 寒冷的 看 是 零 旁
在冷漠的目光中，除了什么也没有

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌlən] [praɪd] ?
The triumph of a sullen pride ?
这 胜利 的 一个 忧郁 自豪 ?
这是阴郁的骄傲的胜利吗?

[ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [greɪp] [in'twain]
Ask why the graceful grape entwines
问 为什么 这 优美 葡萄 交织
问问为什么优雅的葡萄会缠绕在一起

[ðə; ði] [rʌf] [əʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] [vaɪnz] ;
The rough oak with her arm of vines ;
这 粗糙的 橡木 和 她 手臂 的 藤蔓 ;
那棵粗糙的橡树，枝繁叶茂，藤蔓缠绕;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːks] ['rʌgɪd] [tʃiːk]
And why the gray rock's rugged cheek
和 为什么 这 灰色的 摇滚的 崎岖 脸颊
以及为什么是那块灰色岩石粗糙的脸颊

[ðə; ði] [sɒft] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔsɪs] [siːk] .
The soft lips of the mosses seek .
这 柔软的 嘴唇 的 这 苔藓 寻找 .
苔藓柔软的嘴唇在寻找。

[waɪ] , [wɪð] [waɪz] ['ɪnstɪŋkt] , ['neɪtʃə(r)] [siːm]
Why , with wise instinct , Nature seems
为什么 , 和 明智的 本能 , 自然 似乎
为什么，凭借着智慧的直觉，大自然似乎

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [ɛkstɹ'iːmz] ,
To harmonize her wide extremes ,
到 协调 她 宽的 极端情况 ,
为了调和她性格中的巨大差异，

[lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ,
Linking the stronger with the weak ,
链接 这 更强 和 这 虚弱的 ,
将强者与弱者联系起来

[ðə; ði] ['hɔːti] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [miːk] ！
The haughty with the soft and meek !
这 傲慢 和 这 柔软的 和 温顺 ！

傲慢与温柔谦逊并存！

[viː] . [ðə; ði] [njuː] [həʊm] .
V . THE NEW HOME .
V . 这 新的 家 .

五、新家。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['lændskeɪp] ， [spaɪkt] [wɪð] [fɜːrz] ，
A wild and broken landscape , spiked with firs ,
一个 荒野 和 破碎的 景观 ， 尖峰 和 杉树 ，

一片荒凉破碎的土地，遍布着冷杉树，

['rʌfnɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] ['hɔːrɪznz] ['nɔːðən] [edʒ] ；
Roughening the bleak horizon's northern edge ;
粗糙化 这 苍凉 地平线 北方 边缘 ；

使荒凉地平线的北缘变得崎岖不平；

[stiːp] ， ['kævənəs] ['hɪlsaɪd] ， [weə(r)] [blæk] ['hemlɒk]
Steep , cavernous hillsides , where black hemlock
陡 ， 洞穴状的 山坡 ， 在哪里 黑色的 铁杉

陡峭、洞穴般的山坡上，生长着黑铁杉。

[spɜːz]
spurs
马刺

马刺

[ænd; ənd] [ʃɑːp] ， [greɪ] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept]
And sharp , gray splinters of the wind - swept
和 锋利的 ， 灰色的 碎片 的 这 风 - 扫荡

还有被风吹起的锋利、灰色的碎片

[ledʒ]
ledge
壁架

壁架

[pɪəst] [ðə; ði] [θɪn] - [gleɪzd] [aɪs] , [ɔː(r)] ['brɪslɪŋ] [rəʊz] ，
Pierced the thin - glazed ice , or bristling rose ,
穿孔 这 薄的 - 釉面 冰 ， 或者 竖起的 玫瑰 ，

刺破了薄薄的冰层，或是竖起的玫瑰花，

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn]
Where the cold rim of the sky sunk down upon
在哪里 这 寒冷的 轮缘 的 这 天空 沉没 向下 之上

天空冰冷的边缘缓缓沉入其中

[ðə; ði] [snoʊz] .
the snows .
这 雪 .

雪。

[ænd; ənd] ['iːstwəd] [kəʊld] , [waɪd] ['mɑːrʃəz] [stretʃt] [ə'weɪ] ，
And eastward cold , wide marshes stretched away ,
和 向东 寒冷的 ， 宽的 沼泽 拉伸 离开 ，

向东望去，是寒冷而广阔的沼泽地。

[dʌl] ， ['drɪəri] [flæts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ，
Dull , dreary flats without a bush or tree ,
乏味的 ， 凄凉 公寓 没有 一个 衬套 或者 树 ，

阴沉沉的平地，没有灌木或树木，

['or] - [krɒst] [baɪ] ['aɪsi] [kriːks] , [weə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
O'er - crossed by icy creeks , where twice a day
超过 - 交叉 经过 冰冷的 小溪 , 在哪里 两次 一个 天

横跨冰冷的溪流，一天两次

['gɜːg(ə)ld] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [strʌk] [siː] ;
Gurgled the waters of the moon - struck sea ;
咕噜咕噜 这 水 的 这 月亮 - 击 海 ;

月光下的大海潺潺作响;

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [rɔː(r)] ,
And faint with distance came the stifled roar ,
和 头晕的 和 距离 来了 这 窒息 吼 ,

随着距离的拉远，压抑的咆哮声渐渐消失。

[ðə; ði] ['melənkəli] [læps] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn] [ðæt] [ləʊ] [ʃɔː(r)] .
The melancholy lapse of waves on that low shore .
这 忧郁 失效 的 波浪 在 那 低的 支撑 .

低矮海岸上波涛的忧郁沉闷。

[nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['mɪŋglɪŋ] [sməʊks] ,
No cheerful village with its mingling smokes ,
不 快乐 村庄 和 它是 混杂 烟雾 ,

烟雾弥漫，不再是令人愉悦的村庄。

[nəʊ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['reslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
No laugh of children wrestling in the snow ,
不 笑 的 孩子们 摔角 在 这 雪 ,

没有孩子们在雪地里摔跤的笑声，

[nəʊ] [kæmp] - ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [əʊks] ,
No camp - fire blazing through the hillside oaks ,
不 营 - 火 炽烈 通过 这 山坡 橡树 ,

山坡上的橡树丛中没有篝火熊熊燃烧。

[nəʊ] ['fɪʃəz] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'ləʊ] ;
No fishers kneeling on the ice below ;
不 渔民 跪着 在 这 冰 以下 ;

没有渔民跪在冰面上;

[jet] [mɪdst] [ɔːl] ['desələt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [vjuː] ,
Yet midst all desolate things of sound and view ,
然而 中间 全部 荒凉 事物 的 声音 和 看法 ,

然而，在所有这些荒凉的声音和景象之中，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [muːnz] [smaɪld] [dɑːk] - [aɪd]
Through the long winter moons smiled dark - eyed
通过 这 长的 冬天 月亮 微笑 黑暗的 - 眼睛

漫长的冬日里，月亮露出了深邃的眼眸，微微一笑。

[wiːtəmuː] .
Weetamoo .
维塔莫 .

维塔莫。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['freʃli] [ɔːl]
Her heart had found a home ; and freshly all
她 心 有 成立 一个 家 ; 和 新鲜的 全部

她的心找到了归宿；一切都焕然一新

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fekʃən] [ˌəʊvə'gruː]
Its beautiful affections overgrew
它是 美丽的 情感 过度生长

它美好的情感超越了一切

[ðeə(r)] ['rʌgɪd] [prɒp] .
Their rugged prop .
他们的 崎岖 支柱 .

他们坚固的道具。

[æz; əz] ['or] [sʌm; səm] ['grænɪt] [wɔːl]
As o'er some granite wall
作为 超过 一些 花岗岩 墙

就像在一些花岗岩墙上

[sɒft] [vaɪn] - [liːvz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [djuː]
Soft vine - leaves open to the moistening dew
柔软的 藤 - 树叶 打开 到 这 润湿 露

柔软的葡萄叶舒展开来，沐浴着湿润的露水。

[ænd; ənd] [wɔːm] [braɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [waɪf]
And warm bright sun , the love of that young wife
和 温暖的 明亮的 太阳 , 这 爱 的 那 年轻的 妻子

还有温暖明媚的阳光，以及那位年轻妻子的爱

[faʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [kəʊld] [brest] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [wɔːmθ]
Found on a hard cold breast the dew and warmth
成立 在 一个 难的 寒冷的 胸部 这 露 和 温暖

在冰冷坚硬的胸膛上，发现了露水和温暖。

[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

生命。

[ðə; ði] [stiːp] , [bliːk] [hɪlz] , [ðə; ði] ['melənkəli] [ʃɔː(r)] ,
The steep , bleak hills , the melancholy shore ,
这 陡 , 苍凉 丘陵 , 这 忧郁 支撑 ,

陡峭荒凉的山丘，忧郁的海岸线，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ded] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪ'twiːn] ,
The long , dead level of the marsh between ,
这 长的 , 死的 等级 的 这 沼泽 之间 ,

两地之间，是一片漫长而死寂的沼泽地。

[ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪəl] ['bjuːti] [wɔː(r)]
A coloring of unreal beauty wore
一个 染色 的 虚幻 美丽 穿着

一种不真实的绝世之美的色彩

[θruː] [ðə; ði] [sɒft] ['gəʊldən] [mɪst] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [siːn] .
Through the soft golden mist of young love seen .
通过 这 柔软的 金的 薄雾 的 年轻的 爱 已见 .

透过柔和的金色薄雾，看到了年轻爱情的模样。

[fɔː(r); fə(r)] ['or] [ðəʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['drɪəri] [pleɪn] ,
For o'er those hills and from that dreary plain ,
为了 超过 那些 丘陵 和 从 那 凄凉 清楚的 ,

越过那些山丘，从那片荒凉的平原，

['naɪtli] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌntə(r)] [tʃiːf] [ə'gen] .
Nightly she welcomed home her hunter chief again .
每晚 她 欢迎 家 她 猎人 首席 再次 .

每晚她都会迎接她的猎人首领回家。

[nəʊ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [nəʊ] ['pæʃənət] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
No warmth of heart , no passionate burst of feeling ,
不 温暖 的 心 , 不 热情的 爆裂 的 感觉 ,

没有内心的温暖，没有激情迸发的感受，

[rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] ,
Repaid her welcoming smile and parting kiss ,
已偿还 她 欢迎 微笑 和 离别 吻 ,

回以她热情的微笑和临别的吻，

[nəʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['dæliəns] [hɑːf] [kən'siːlɪŋ] ,
No fond and playful dalliance half concealing ,
不 喜爱 和 顽皮的 调戏 一半 隐藏 ,

没有半掩饰的亲昵嬉戏，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ɪts] ['tendənəs] ;
Under the guise of mirth , its tenderness ;
在下面 这 伪装 的 欢笑 , 它是 压痛 ;

在欢乐的外表下，隐藏着温柔；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðeə(r)] [sted] , [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['set(ə)ld] [praɪd] ,
But , in their stead , the warrior's settled pride ,
但 , 在 他们的 坚定 , 这 战士们 定居 自豪 ,

但是，取而代之的是战士们沉稳的自尊心，

[ænd; ənd] ['vænɪtiz] [pliːzd] [smaɪl] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] ['sætɪsfaɪd] .
And vanity's pleased smile with homage satisfied .
和 虚荣心 高兴 微笑 和 尊敬 使满意 .

虚荣心带着满足的微笑和敬意浮夸。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wiːtəmuː] ,
Enough for Weetamoo ,
足够的 为了 维塔莫 ,

足够维塔莫了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn]
that she alone
那 她 独自的

她独自一人

[sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mæt] [ænd; ənd] ['slʌmbə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
Sat on his mat and slumbered at his side ;
星期六 在 他的 垫 和 沉睡 在 他的 边 ;

他坐在垫子上，睡在他身边；

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪə(r)] [hæd; həd] [fləʊn]
That he whose fame to her young ear had flown
那 他 谁 名声 到 她 年轻的 耳朵 有 飞行

那个在她年幼的耳中声名远播的人

[naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Now looked upon her proudly as his bride ;
现在 看起来 之上 她 自豪地 作为 他的 新娘 ;

现在他骄傲地看着她，视她为自己的新娘；

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [tremblɪŋ] [hɜːd]
That he whose name the Mohawk trembling heard
那 他 谁 姓名 这 莫霍克 发抖 听到

莫霍克人颤抖着听见他的名字。

[vautʃ'seif] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] .
Vouchsafed to her at times a kindly look or word .
担保 到 她 在 时代 一个 亲切地 看 或者 单词 .

有时会给她一个友善的眼神或一句友善的话语。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
For she had learned the maxims of her race ,
为了 她 有 学习 这 格言 的 她 种族 ,

因为她已经学会了她种族的格言，

[wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Which teach the woman to become a slave ,
哪个 教 这 女士 到 变得 一个 奴隶 ,

教导妇女成为奴隶，

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː'self] [ðə; ði] ['pɑːrdənləs] [dɪs'greɪs]
And feel herself the pardonless disgrace
和 感觉 她自己 这 无赦免 耻辱

她感到自己蒙受了不可饶恕的耻辱。

[ɒv; əv] ['lʌvz] [fɒnd] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] , —
Of love's fond weakness in the wise and brave , —
的 爱的 喜爱 弱点 在 这 明智的 和 勇敢的 , —

爱情在智者和勇士身上也带着一丝温柔的脆弱，——

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜː(r)] ,
The scandal and the shame which they incur ,
这 丑闻 和 这 耻辱 哪个 他们 招致 ,

他们所遭受的丑闻和耻辱，

[huː] [gɪv] [tuː; tə] ['wʊmən] [ɔːl] [wɪtʃ] [mæn] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Who give to woman all which man requires of her .
WHO 给 到 女士 全部 哪个 男人 需要 的 她 .

她们给予女人男人所需要的一切。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [muːnz] .
So passed the winter moons .
所以 通过了 这 冬天 月亮 .

就这样，冬月过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [lɑːst]
The sun at last
这 太阳 在 最后的

太阳终于出来了

[brəʊk] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ðə; ði] [frɒst] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ril] ,
Broke link by link the frost chain of the rills ,
打破 关联 经过 关联 这 霜 链 的 这 小溪 ,

一环一环地打破了溪流的霜冻锁链，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pɑːst]
And the warm breathings of the southwest passed
和 这 温暖的 呼吸 的 这 西南 通过了

西南方向温暖的气息飘过。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɔː(r)] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːgəs] [hɪlz] ;
Over the hoar rime of the Saugus hills ;
超过 这 白霜 韵脚 的 这 索格斯 丘陵 ;

越过索格斯山丘的霜冻；

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['desələt] [mɑːʃ] [gruː] [griːn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The gray and desolate marsh grew green once more ,
这 灰色的 和 荒凉 沼泽 生长 绿色的 一次 更多的 ,

灰暗荒凉的沼泽地再次披上了绿色的外衣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triːz] ['tremjələs] [ʃeɪd] [fel] [raʊnd] [ðə; ði]
And the birch - tree's tremulous shade fell round the
和 这 桦木 - 树的 颤抖的 阴影 跌倒 圆形的 这

白桦树颤抖的树荫笼罩着……

[sætɪmz] [dɔː(r)] .
Sachem's door .
萨切姆的 门 .

萨切姆的门。

[ðen] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['pɛnəˌkʊk] [swɪft] ['rʌnərz] [keɪm] ,
Then from far Pennacook swift runners came ,
然后 从 远的 佩纳库克 迅速 跑步者 来了 ,

然后，来自遥远的佩纳库克的迅捷跑者们来了，

[wɪð] [gɪft][ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːgəs] [tʃiːf] ;
With gift and greeting for the Saugus chief ;
和 礼物 和 问候 为了 这 索格斯 首席 ;

向索格斯酋长赠送礼物并致以问候；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sætɪmz] [neɪm] ,
Beseeching him in the great Sachem's name ,
恳求 他 在 这 伟大的 萨切姆的 姓名 ,

以伟大的酋长的名义恳求他，

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [liːf] ,
That , with the coming of the flower and leaf ,
那 , 和 这 未来 的 这 花 和 叶子 ,

随着花叶的到来，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
The song of birds , the warm breeze and the rain ,
这 歌曲 的 鸟类 , 这 温暖的 微风 和 这 雨 ,

鸟儿的歌唱，温暖的微风和细雨，

[jʌŋ] [wiːtəmuː] [mait] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['saɪə(r)] [ə'gen] .
Young Weetamoo might greet her lonely sire again .
年轻的 维塔莫 可能 迎接 她 孤独 父系 再次 .

小维塔莫或许会再次见到她孤独的父亲。

[ænd; ənd] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [tə'geðə(r)] ,
And Winnepurkit called his chiefs together ,
和 - 称为 他的 酋长们 一起 ,

温尼普尔基特召集了他的首领们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwæm][met] ,
And a grave council in his wigwam met ,
和 一个 严重 理事会 在 他的 圆锥形帐篷 遇见 ,

在他的帐篷里，召开了一次严肃的会议。

['sɒləm] [ænd; ənd] [briːf] [ɪn] [wɜːdz] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)]
Solemn and brief in words , considering whether
庄严 和 简短的 在 字 , 考虑 无论

措辞庄重而简短，考虑是否

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['etɪkət]
The rigid rules of forest etiquette
这 死板的 规则 的 森林 礼仪

森林礼仪的严格规定

[pə'mɪtɪd] [wiːtəmuː] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk]
Permitted Weetamoo once more to look
允许 维塔莫 一次 更多的 到 看

允许 Weetamoo 再次观看

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [griːn] - [bæŋkt]
Upon her father's face and green - banked
之上 她 父亲的 脸 和 绿色的 - 银行

在她父亲的脸上和绿岸上

['pɛnəˌkʊk] .
Pennacook .
佩纳库克 .

佩纳库克。

[wɪð] ['intəlu:d] [ɒv; əv] [paɪp] - [sməʊk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
With interludes of pipe - smoke and strong water ,
和 插曲 的 管道 - 抽烟 和 强的 水 ,

伴随着缕缕烟斗烟雾和浓烈的水声，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['seɪdʒɪz] ['pɒndə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
The forest sages pondered , and at length ,
这 森林 智者 沉思 , 和 在 长度 ,

森林中的智者们沉思片刻，最终，

[kən'klu:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
Concluded in a body to escort her
结束 在 一个 身体 到 护送 她

最终组成护送她的队伍。

[ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Up to her father's home of pride and strength ,
向上 到 她 父亲的 家 的 自豪 和 力量 ,

回到她父亲引以为傲、充满力量的家，

[ɪm'presɪŋ] [ðʌs] [ɒn] ['pɛnəˌkʊk] [ə; eɪ] [sens]
Impressing thus on Pennacook a sense
令人印象深刻 因此 在 佩纳库克 一个 感觉

就这样，这给佩纳库克留下了一种印象。

[ɒv; əv] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ri:gl] ['kɒnsɪkwəns] .
Of Winnepurkit's power and regal consequence .
的 - 力量 和 尊贵 结果 .

温尼普基特的权力和王室地位。

[səʊ] [θru:] [əʊld] [wʊdz] [wɪtʃ] - [[faɪv]] [hænd] ,
So through old woods which Aukeetamit's [5] hand ,
所以 通过 老的 树林 哪个 - [5] 手 ,

于是，穿过奥基塔米特[5]的手所踏过的古老树林，

[ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['meni] - ['ʃeɪdɪd] ['gri:nnəs] [lent] ,
A soft and many - shaded greenness lent ,
一个 柔软的 和 许多 - 阴影 绿色 借出的 ,

柔和而层次丰富的绿色，

['əʊvə(r)] [haɪ] ['bri:zi] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['medəʊ] [lænd]
Over high breezy hills , and meadow land
超过 高的 微风 丘陵 , 和 草地 土地

越过高耸的、微风拂面的山丘和草地

['jeləʊ] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [went] ,
Yellow with flowers , the wild procession went ,
黄色的 和 花朵 , 这 荒野 游行 去 ,

黄色的鲜花簇拥着，野性十足的队伍行进着。

[tɪl] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['wʊdɪd] [bæŋks] [bɪ'twi:n] ,
Till , rolling down its wooded banks between ,
直到 , 滚动 向下 它是 树木繁茂的 银行 之间 ,

冰碛，沿着两岸林木葱郁的河岸滚滚而下，

[ə; eɪ] [brɔ:d] , [klɪə(r)] , ['maʊntən] [stri:m] , [ðə; ði] ['meriˌmæk]
A broad , clear , mountain stream , the Merrimac
一个 广阔 , 清除 , 山 溪流 , 这 梅里马克

梅里马克河是一条宽阔清澈的山涧。

[wɒz; wəz] [si:n] .
was seen .
曾是 已见 .

被看到了。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ʌn'drɔːn] ,
The hunter leaning on his bow undrawn ,
这 猎人 倾斜 在 他的 弓 未绘制 ,

猎人倚在弓上，弓却未上弦。

[ðə; ði]['fɪʃə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔːz] ,
The fisher lounging on the pebbled shores ,
这 渔夫 休闲 在 这 鹅卵石 海岸 ,

渔夫懒洋洋地躺在鹅卵石岸边，

[skwɔː] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - [kɔːn] ,
Squaws in the clearing dropping the seed - corn ,
印第安女人 在 这 清理 下降 这 种子 - 玉米 ,

林间空地上的印第安妇女们正在撒播玉米种子。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɪgwæm] [dɔːz] ,
Young children peering through the wigwam doors ,
年轻的 孩子们 窥视 通过 这 圆锥形帐篷 门 ,

幼童们透过印第安帐篷的门向外张望，

[sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
Saw with delight , surrounded by her train
锯 和 喜 , 包围 经过 她 火车

欣喜地看到，她被她的火车包围着。

[ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['sɔːgəs] [breɪvz] , [ðeə(r)] [wiːtəmuː] [ə'gen] .
Of painted Saugus braves , their Weetamoo again .
的 绘 索格斯 勇士们 , 他们的 维塔莫 再次 .

彩绘的索格斯勇士们，他们的 Weetamoo 又来了。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æt; ət] ['pɛnəˌkʊk] .
AT PENNACOOK .
在 佩纳库克 .

在彭纳库克。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪərɪst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt]
The hills are dearest which our childish feet
这 丘陵 是 亲爱的 哪个 我们的 幼稚 脚

山峦是我们童年足迹最珍贵的所在

[hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [məʊst] [swiːt]
Have climbed the earliest ; and the streams most sweet
有 攀登 这 最早 ; 和 这 溪流 最多 甜的

攀登过最早的山峰；也品尝过最甜美的溪流。

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [lɪps][dræŋk] ,
Are ever those at which our young lips drank ,
是 曾经 那些 在 哪个 我们的 年轻的 嘴唇 喝 ,

我们年少时曾用嘴唇啜饮的那些地方，是否依然存在?

[stuːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɔːtəz] ['or] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] .
Stooped to their waters o'er the grassy bank .
弯腰 到 他们的 水 超过 这 草丛 银行 .

他们俯身越过长满草的河岸，向水边饮水。

[mɪdst] [ðə; ði][kəʊld] ['drɪəri] [siː] - [wɒtʃ] , [hoʊmz] [hɑːθ] - [lait]
Midst the cold dreary sea - watch , Home's hearth - light
中间 这 寒冷的 凄凉 海 - 手表 , 家的 炉 - 光

在寒冷阴沉的海天眺望中，家的炉火光芒闪耀。

[ʃaɪnz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['helmzmən]	['plʌndʒɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	;
Shines	**round**	**the**	**helmsman**	**plunging**	**through**	**the**	**night**	**;**
闪耀	圆形的	这	舵手	骤降	通过	这	夜晚	;

夜幕降临，掌舵者周围闪耀着光芒；

[ænd; ənd]	[stɪl]	,	[wɪð]	['ɪnwəd]	[aɪ]	,	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	[siːz]
And	**still**	**,**	**with**	**inward**	**eye**	**,**	**the**	**traveller**	**sees**
和	仍然	,	和	向内	眼睛	,	这	游客	看到

然而，旅行者依然能用内心的目光看到

[ɪn]	[kləʊz]	,	[dɑːk]	,	['streɪndʒə(r)]	[striːts]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[triːz]	.
In	**close**	**,**	**dark**	**,**	**stranger**	**streets**	**his**	**native**	**trees**	**.**
在	关闭	,	黑暗的	,	陌生人	街道	他的	本国的	树木	.

在幽暗、陌生的街道上，生长着他故乡的树木。

[ðə; ði]	[həʊm]	-	[sɪk]	['driːmərz]	[braʊ]	[ɪz]	['naɪtli]	[fænd]
The	**home**	**-**	**sick**	**dreamer's**	**brow**	**is**	**nightly**	**fanned**
这	家	-	生病的	梦想家的	眉头	是	每晚	扇形

思乡的梦者每晚都皱起眉头。

[baɪ]	['briːzɪz]	['wɪspərɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
By	**breezes**	**whispering**	**of**	**his**	**native**	**land**	**,**
经过	微风	耳语	的	他的	本国的	土地	,

微风轻拂，诉说着故乡的往事。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	[aɪ]
And	**on**	**the**	**stranger's**	**dim**	**and**	**dying**	**eye**
和	在	这	陌生人的	暗淡	和	垂死	眼睛

在陌生人昏暗垂死的眼神中

[ðə; ði]	[sɒft]	,	[swiːt]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	[laɪ]	.
The	**soft**	**,**	**sweet**	**pictures**	**of**	**his**	**childhood**	**lie**	**.**
这	柔软的	,	甜的	图片	的	他的	童年	说谎	.

他童年时期那些温柔甜蜜的画面都是谎言。

[dʒɔɪ]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːtəmuː]	,	[tuː; tə]	[sɪt]	[wʌns]	[mɔː(r)]
Joy	**then**	**for**	**Weetamoo**	**,**	**to**	**sit**	**once**	**more**
喜悦	然后	为了	维塔莫	,	到	坐	一次	更多的

维塔莫又高兴地坐了下来

[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['wɪgwæm]	[flɔː(r)]	!
A	**child**	**upon**	**her**	**father's**	**wigwam**	**floor**	**!**
一个	孩子	之上	她	父亲的	圆锥形帐篷	地面	!

一个孩子躺在她父亲的印第安帐篷地板上！

[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	['fɒndnəs]	[tuː; tə]	[bɪ'gaɪl]
Once	**more**	**with**	**her**	**old**	**fondness**	**to**	**beguile**
一次	更多的	和	她	老的	喜爱	到	欺骗

她又一次故技重施，用她惯用的伎俩来迷惑人。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kəʊld]	[aɪ]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
From	**his**	**cold**	**eye**	**the**	**strange**	**light**	**of**	**a**	**smile**	**.**
从	他的	寒冷的	眼睛	这	奇怪的	光	的	一个	微笑	.

他冰冷的眼神中闪过一丝奇异的微笑。

[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[braɪt]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	['swɪftli]	[pɑːst]	,
The	**long**	**,**	**bright**	**days**	**of**	**summer**	**swiftly**	**passed**	**,**
这	长的	,	明亮的	天	的	夏天	迅速地	通过了	,

漫长而明媚的夏日转瞬即逝，

[ðə; ði]	[draɪ]	[liːvz]	[wɜːl]	[ɪn]	['ɔːtəmz]	['raɪzɪŋ]	[blɑːst]	,
The	**dry**	**leaves**	**whirled**	**in**	**autumn's**	**rising**	**blast**	**,**
这	干燥	树叶	旋转	在	秋天的	上升	爆炸	,

枯叶在秋风中飞舞，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] ['sʌnraɪz] [raɪm]
And evening cloud and whitening sunrise rime
和 晚上 云 和 美白 日出 韵脚
傍晚的云雾和日出时分泛白的雾凇

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] .
Told of the coming of the winter - time .
讲述 的 这 未来 的 这 冬天 - 时间 .
预示着冬天的到来。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [lʊkt] , [ðə; ði] [waɪl] , [jʌŋ] [wiːtəmuː] ,
But vainly looked , the while , young Weetamoo ,
但 徒劳地 看起来 , 这 尽管 , 年轻的 维塔莫 ,
但年轻的维塔莫徒劳地望着，

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːfs] [kə'nuː] ;
Down the dark river for her chief's canoe ;
向下 这 黑暗的 河 为了 她 酋长的 独木舟 ;
顺着幽暗的河水，去寻找酋长的独木舟；

[nəʊ] ['dʌski] ['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['sɔːgəs] [brɔːt]
No dusky messenger from Saugus brought
不 昏暗 信使 从 索格斯 带来
没有来自索格斯的黝黑信使带来

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɔːt] .
The grateful tidings which the young wife sought .
这 感激的 消息 哪个 这 年轻的 妻子 寻求 .
这是年轻妻子所期盼的喜讯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] ,
At length a runner from her father sent ,
在 长度 一个 跑步者 从 她 父亲 发送 ,
最后，她父亲派人送来了一封信。

[tuː; tə] - [siː] - [kuːld] ['wɪgwæm] [went]
To Winnepurkit's sea - cooled wigwam went
到 - 海 - 冷却 圆锥形帐篷 去
温尼普基特的冰凉帐篷就建在那里。

" ['iːg(ə)l][ɒv; əv] ['sɔːgəs] , — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [dʌv]
" Eagle of Saugus , — in the woods the dove
" 鹰 的 索格斯 , — 在 这 树林 这 鸽子
“索格斯之鹰，——林中鸽子”

[mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Mourns for the shelter of thy wings of love .
哀悼 为了 这 庇护所 的 你的 翅膀 的 爱 .
哀悼你爱的羽翼所造成的庇护。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɔːgəs] [tɜːnd] [ə'saɪd]
" But the dark chief of Saugus turned aside
" 但 这 黑暗的 首席 的 索格斯 转向 旁边
但索格斯的黑暗首领却转身离去

[ɪn][ðə; ði][grɪm]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɑːd] - [hɑːtɪd] [praɪd] ;
In the grim anger of hard - hearted pride ;
在 这 严峻 愤怒 的 难的 - 心地 自豪 ;
在铁石心肠的傲慢所带来的冷酷愤怒中；

[ai][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃiːftənz] ['dɔːtə(r)] ,
I bore her as became a chieftain's daughter ,
我 钻孔 她 作为 成为 一个 酋长的 女儿 ,
我生下她，就像一个酋长的女儿该有的样子。

[ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Up to her home beside the gliding water .
向上 到 她 家 旁 这 滑翔 水 .

回到她位于流水边的家。

[ɪf] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [faʊnd]
If now no more a mat for her is found
如果 现在 不 更多的 一个 垫 为了 她 是 成立

如果现在再也找不到适合她的垫子了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [laɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪgwæm] [raʊnd] ,
Of all which line her father's wigwam round ,
的 全部 哪个 线 她 父亲的 圆锥形帐篷 圆形的 ,

在她父亲的圆锥形帐篷周围，所有这些东西……

[let] ['pɛnə,kʊk] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [treɪn] ,
Let Pennacook call out his warrior train ,
让 佩纳库克 称呼 出去 他的 战士 火车 ,

让佩纳库克召唤他的战士队伍吧！

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] ['wɒmpəm] [gɪfts] [ə'gen] .
And send her back with wampum gifts again .
和 发送 她 后退 和 贝壳串珠 礼物 再次 .

再送她带回一些贝壳串珠礼物。

" [ðə; ði] ['bæfld] ['rʌnə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
" The baffled runner turned upon his track ,
" 这 困惑 跑步者 转向 之上 他的 追踪 ,

"困惑的跑者转身看向跑道，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [bæk] .
Bearing the words of Winnepurkit back .
轴承 这 字 的 - 后退 .

带着温尼普基特的话语回来。

" [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] , " [kraɪd] ['pɛnə,kʊk] , " [nəʊ] [mɔː(r)]
" Dog of the Marsh , " cried Pennacook , " no more
" 狗 的 这 沼泽 , " 哭 佩纳库克 , " 不 更多的

"沼泽之犬,"佩纳库克喊道，"不再是了。"

[ʃæl; ʃəl] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [flɔː(r)] .
Shall child of mine sit on his wigwam floor .
将 孩子 的 矿 坐 在 他的 圆锥形帐篷 地面 .

我的孩子可以坐在他的帐篷地板上吗？

" [gəʊ] , [let] [hɪm] [siːk] [sʌm; səm] [miːn] [skwɔː] [tuː; tə] [spred]
" Go , let him seek some meaner squaw to spread
" 去 , 让 他 寻找 一些 更卑鄙 印第安女人 到 传播

"走吧，让他去找个更坏的女人来散播淫秽之物吧。"

[ðə; ði] ['stəʊlən] [beə(r)] - [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [bed] ;
The stolen bear - skin of his beggar's bed ;
这 被盗 熊 - 皮肤 的 他的 乞丐的 床 ;

他乞丐床上的那张被偷来的熊皮；

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] !
Son of a fish - hawk !
儿子 的 一个 鱼 - 鹰 !

鱼鹰之子！

[let] [hɪm] [dɪg] [hɪz; ɪz] [klæmz]
let him dig his clams
让 他 挖 他的 蛤蜊

让他挖蛤蜊吧

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [vaɪl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
For some vile daughter of the Agawams ,
为了 一些 卑鄙的 女儿 的 这 - ,

为了阿加瓦姆家族某个卑鄙的女儿，

" [ɔː(r)] ['kaʊəd] ['nɪpˌmʌks] !
" Or coward Nipmucks !
" 或者 懦夫 尼普穆克斯 !

“或者懦弱的尼普穆克！”

[meɪ] [hɪz; ɪz][skælp][draɪ] [blæk]
may his scalp dry black
可能 他的 头皮 干燥 黑色的

愿他的头皮干枯变黑

[ɪn] ['məʊhɔːk] [sməʊk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
In Mohawk smoke , before I send her back .
在 莫霍克 抽烟 , 前 我 发送 她 后退 .

在莫霍克烟雾中，在我把她送回去之前。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
" He shook his clenched hand towards the ocean wave ,
" 他 摇晃 他的 紧握 手 向 这 海洋 海浪 ,

他向海浪挥动紧握的手，

[waɪl] [hɔːs] [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] .
While hoarse assent his listening council gave .
尽管 嘶哑 同意 他的 聆听 理事会 给予 .

他的声音沙哑，但他的倾听者议会还是表示了同意。

[ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)][braɪd] !
Alas poor bride !
唉 贫穷的 新娘 !

可怜的新娘！

[kæn; kən] [ðaɪ] [grɪm] ['saɪə(r)] [ɪm'pɑːt]
can thy grim sire impart
能 你的 严峻 父系 传授

你那冷酷的父亲能否传授

[hɪz; ɪz]['aɪən] ['hɑːdnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ?
His iron hardness to thy woman's heart ?
他的 铁 硬度 到 你的 女性的 心 ?

他对你女人的心有多么冷酷无情?

[ɔː(r)][kəʊld][self] - ['tɔːtʃəɪŋ] [praɪd] [laɪk][hɪz; ɪz][ə'təʊn]
Or cold self - torturing pride like his atone
或者 寒冷的 自己 - 酷刑 自豪 喜欢 他的 赎罪

或者像他赎罪时那种冷酷的、自我折磨的骄傲。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [laɪfs] [wɔːm] ['bjuːti] [fləʊn] ?
For love denied and life's warm beauty flown ?
为了 爱 否认 和 生活的 温暖的 美丽 飞行 ?

为了被拒绝的爱情，为了逝去的生命中温暖的美好?

[ɒn] ['ɔːtəmz] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [greɪv] [ðə; ði] [snəʊ]
On Autumn's gray and mournful grave the snow
在 秋天的 灰色的 和 悲哀 严重 这 雪

在秋天灰暗而哀伤的坟墓上，雪

[hʌŋ] [ɪts] [waɪt] [riːðz; riːθs] ; [wɪð] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ləʊ]
Hung its white wreaths ; with stifled voice and low
洪 它是 白色的 花圈 ; 和 窒息 嗓音 和 低的

它挂起了白色的花环；声音低沉而压抑

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [krept] , [baɪ][wʌn][vɑːst] [brɪdʒ] ['or] - [krɒst] ,
The river crept , by one vast bridge o'er - crossed ,
这 河 悄悄地爬 , 经过 一 广阔的 桥 超过 - 交叉 ,
河流缓缓流淌，跨过一座巨大的桥梁，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði][bɔː(r)] - [lɒkt] [ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv] [frɒst] .
Built by the boar - locked artisan of Frost .
建造 经过 这 公猪 - 已锁定 工匠 的 霜 .
由弗罗斯特的野猪锁匠建造。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] ['bjuːti] ['njuːli] [bɔːn]
And many a moon in beauty newly born
和 许多 一个 月亮 在 美丽 新 出生
许多美丽的月亮刚刚诞生

[pɪəst] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [hɔːn] ,
Pierced the red sunset with her silver horn ,
穿孔 这 红色的 日落 和 她 银 喇叭 ,
她用银色的号角刺破了红色的夕阳，

[ɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['æʒə(r)] [fiːld]
Or , from the east , across her azure field
或者 , 从 这 东方 , 穿过 她 蔚蓝 场地
或者，从东方，越过她蔚蓝的田野。

[rəʊld] [ðə; ði] [waɪd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] - [ɔːbd] [ʃiːld] .
Rolled the wide brightness of her full - orbed shield .
滚动 这 宽的 亮度 的 她 满的 - 奥贝德 盾 .
她那光彩夺目的全球形护盾缓缓展开。

[jet] - [keɪm] [nɒt] , — [ɒn][ðə; ði][mæt]
Yet Winnepurkit came not , — on the mat
然而 - 来了 不是 , — 在 这 垫
然而，温尼普基特并没有来——在垫子上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːnd] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] ['raɪv(ə)l][sæt] ;
Of the scorned wife her dusky rival sat ;
的 这 被鄙视 妻子 她 昏暗 竞争对手 卫星 ;
被抛弃的妻子身边坐着她肤色黝黑的情敌；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['westən] [wʊdz] [ə'fɑː(r)] ,
And he , the while , in Western woods afar ,
和 他 , 这 尽管 , 在 西 树林 远方 ,
而他，与此同时，在遥远的西部森林里，

[ɜːrdʒd] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] , [ɔː(r)] [trɒd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Urged the long chase , or trod the path of war .
敦促 这 长的 追赶 , 或者 践踏 这 小路 的 战争 .
要么奋力追寻，要么踏上战争之路。

[draɪ][ʌp] [ðaɪ] [tɪəz] , [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] !
Dry up thy tears , young daughter of a chief !
干燥 向上 你的 眼泪 , 年轻的 女儿 的 一个 首席 !
擦干你的眼泪吧，酋长的年轻女儿！

[weɪst] [nɒt][ɒn][hɪm][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [griːf] ;
Waste not on him the sacredness of grief ;
浪费 不是 在 他 这 神圣 的 悲伤 ;
不要在他身上浪费悲伤的神圣意义；

[biː; bi][ðə; ði] [fɪəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðaɪ]['saɪə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ,
Be the fierce spirit of thy sire thine own ,
是 这 凶猛的 精神 的 你的 父系 你的 自己的 ,
成为你父亲那勇猛无畏的精神的化身，属于你自己。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɒv; əv] [skɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
His lips of scorning , and his heart of stone .
他的 嘴唇 的 蔑视 , 和 他的 心 的 石头 .
他嘴上带着轻蔑的笑容，心里却像石头一样坚硬。

[wɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,
What heeds the warrior of a hundred fights ,
什么 注意 这 战士 的 一个 百 战斗 ,
百战不殆的勇士会听从什么?

[ðə; ði] [stɔːm] - [wɔːn] ['wɒtʃə(r)] [θruː] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪts] ,
The storm - worn watcher through long hunting nights ,
这 风暴 - 磨损 观察者 通过 长的 打猎 夜晚 ,
饱经风霜的守望者，在漫长的狩猎之夜中，

[kəʊld] , ['krɑːfti] , [praʊd] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wiːk] [dɪ'stres] ,
Cold , crafty , proud of woman's weak distress ,
寒冷的 , 狡猾 , 自豪的 的 女性的 虚弱的 痛苦 ,
冷酷、狡猾，以女性的软弱和痛苦为荣。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [baʊnd] [griːf] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] ['ləʊnlinəs] ?
Her home - bound grief and pining loneliness ?
她 家 - 边界 悲伤 和 思念 孤独 ?
她因无法出门而产生的悲伤和难以忍受的孤独?

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
THE DEPARTURE .
这 离开 .
启程。

[ðə; ði][waɪld] [mɑːtʃ] [reɪnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑːst] [ænd; ənd] [lɒŋ]
The wild March rains had fallen fast and long
这 荒野 行进 雨 有 倒下 快速地 和 长的
三月的暴雨来得又快又长。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'mʌŋ] ,
The snowy mountains of the North among ,
这 下雪的 山脉 的 这 北 之中 ,
其中，北方的雪山，

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [veɪl] [ə; eɪ] ['wɔːtəkɔːs] , [iːtʃ] [hɪl]
Making each vale a watercourse , each hill
制作 每个 谷 一个 河道 , 每个 爬坡道
使每个山谷都成为一条水道，每座山丘

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] - [meɪd] [rɪl] .
Bright with the cascade of some new - made rill .
明亮的 和 这 级联 的 一些 新的 - 制成 溪流 .
明亮的水光透过新开挖的小溪倾泻而下。

[nɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ,
Gnawed by the sunbeams , softened by the rain ,
被啃咬 经过 这 阳光 , 软化 经过 这 雨 ,
被阳光炙烤，被雨水柔化，

[hiːv] [ˌʌndə'niːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['kɜːrənts] [streɪn] ,
Heaved underneath by the swollen current's strain ,
喘息 下 经过 这 肿 当前 拉紧 ,
在汹涌水流的拉扯下，

[ðə; ði][aɪs] - [brɪdʒ] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriˌmæk]
The ice - bridge yielded , and the Merrimac
这 冰 - 桥 产生 , 和 这 梅里马克
冰桥断裂，梅里马克河

[bɔː(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]['ruːɪn] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪts] [træk] .
Bore the huge ruin crashing down its track .
钻孔 这 巨大的 废墟 崩溃 向下 它是 追踪 .
轰隆隆地看着巨大的废墟沿着轨道坠落。

[ɒn] [ðæt] [strɒŋ] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt]
On that strong turbid water , a small boat
在 那 强的 混浊 水 , 一个 小的 船
在那湍急浑浊的水面上，一艘小船

['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn] [wiːk] [hænd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fləʊt] ;
Guided by one weak hand was seen to float ;
引导 经过 一 虚弱的 手 曾是 已见 到 漂浮 ;
在一只无力的手的引导下，他漂浮了起来；

['iːv(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [luːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Evil the fate which loosed it from the shore ,
邪恶的 这 命运 哪个 松开 它 从 这 支撑 ,
命运弄人，它被从岸边放了出来。

[tuː] ['ɜːli] ['vɔɪɪdʒə(r)] [wɪð] [tuː] [freɪl][æn; ən][ɔː(r)] !
Too early voyager with too frail an oar !
也 早期的 旅行者 和 也 脆弱 一个 桨 !
航海太早，桨也太脆弱！

[daʊn] [ðə; ði] [vekst] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ,
Down the vexed centre of that rushing tide ,
向下 这 烦恼 中心 的 那 匆忙 潮 ,
沿着那汹涌澎湃的潮水中心，

[ðə; ði] [θɪk] [hjuːdʒ][aɪs] - [blɒks] ['θretnɪŋ] ['aɪðə(r)][saɪd] ,
The thick huge ice - blocks threatening either side ,
这 厚的 巨大的 冰 - 积木 威胁 任何一个 边 ,
两侧耸立着厚重的巨大冰块，构成威胁。

[ðə; ði][fəʊm] - [waɪt] [rɒks] [ɒv; əv] [ˌæmə'skiːg] [ɪn] [vjuː] ,
The foam - white rocks of Amoskeag in view ,
这 泡沫 - 白色的 岩石 的 阿莫斯基格 在 看法 ,
映入眼帘的是阿莫斯基格洁白如泡沫的岩石，

[wɪð] ['ærəʊi] ['swɪftnəs] [sped] [ðæt] [lait] [kə'nuː] .
With arrowy swiftness sped that light canoe .
和 箭头 速度 加速 那 光 独木舟 .
那艘轻巧的独木舟飞驰而去，速度快如闪电。

[ðə; ði]['træpə(r)] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːsɪz] [miːt]
The trapper , moistening his moose's meat
这 捕兽人 , 润湿 他的 驼鹿的 肉
猎人正在给驼鹿肉浇水

[ɒn][ðə; ði][wet][bæŋk][baɪ] - [fiːt] ,
On the wet bank by Uncanoonuc's feet ,
在 这 湿的 银行 经过 - 脚 ,
在乌卡努努克脚边的湿润河岸上，

[sɔː] [ðə; ði][swɪft] [bəʊt] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌbld] [striːm] ;
Saw the swift boat flash down the troubled stream ;
锯 这 迅速 船 闪光 向下 这 麻烦 溪流 ;
看见快艇飞驰而下，穿过湍急的溪流；

[slept] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [weɪkt] [hiː; hi] ?
Slept he , or waked he ?
睡着了 他 , 或者 醒来 他 ?

他是睡着了，还是醒了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] [ɔː(r)] [driːm] ?
was it truth or dream ?
曾是 它 真相 或者 梦 ?

这是现实还是梦境?

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [bent] ['fɪəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ,
The straining eye bent fearfully before ,
这 紧张 眼睛 弯曲 恐惧地 前 ,

那双紧睁的眼睛恐惧地低垂着,

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd] ['klentʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɔː(r)] ,
The small hand clenching on the useless oar ,
这 小的 手 紧握 在 这 无用 桨 ,

那只小手紧紧攥着无用的桨,

[ðə; ði] [biːd] - [rɔːt] ['blæŋkit] ['treɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] —
The bead - wrought blanket trailing o'er the water —
这 珠子 - 锻 毯子 尾随 超过 这 水 —

珠串织成的毯子拖曳在水面上——

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [wəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sætɪmz] ['dɔːtə(r)] !
He knew them all — woe for the Sachem's daughter !
他 知道 他们 全部 — 悲哀 为了 这 萨切姆的 女儿 !

他认识他们所有人——酋长的女儿可要遭殃了!

[sɪk] [ænd; ənd] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] ,
Sick and aweary of her lonely life ,
生病的 和 骀 的 她 孤独 生活 ,

她厌倦了孤独的生活,

['hiːdləs] [ɒv; əv]['perəl] , [ðə; ði] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [waɪf]
Heedless of peril , the still faithful wife
鲁莽 的 危险 , 这 仍然 忠实 妻子

不顾危险，依然忠贞的妻子

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,
Had left her mother's grave , her father's door ,
有 左边 她 母亲的 严重 , 她 父亲的 门 ,

她离开了母亲的坟墓，离开了父亲的家门,

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [wʌns][mɔː(r)] .
To seek the wigwam of her chief once more .
到 寻找 这 圆锥形帐篷 的 她 首席 一次 更多的 .

再次寻找她首领的帐篷。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['ræpɪdz] [laɪk] [ə; eɪ][sɪə(r)] [liːf] [wɜːl] ,
Down the white rapids like a sear leaf whirled ,
向下 这 白色的 急流 喜欢 一个 炙烤 叶子 旋转 ,

顺着白色的湍急水流而下，像一片焦叶在空中旋转,

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp] ['aɪsɪz] [hɜːl] ,
On the sharp rocks and piled - up ices hurled ,
在 这 锋利的 岩石 和 堆积 - 向上 冰 投掷 ,

在抛掷而来的尖锐岩石和堆积的冰块上,

['empti] [ænd; ənd]['brəʊkən] , ['sɜːkld] [ðə; ði] [kə'nuː]
Empty and broken , circled the canoe
空的 和 破碎的 , 圈起来 这 独木舟

空荡荡的，破破烂烂的，绕着独木舟转圈。

[ɪn][ðə; ði] [vekst] [puːl] [bɪ'ləʊ] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [wiːtəmuː] .
In the vexed pool below — but where was Weetamoo .
在 这 烦恼 水池 以下 — 但 在哪里 曾是 维塔莫 .

下面这个令人烦恼的水池里——但是 Weetamoo 在哪里呢?

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .
SONG OF INDIAN WOMEN .
歌曲 的 印度 女性 .

印度妇女之歌。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ,
The Dark eye has left us ,
这 黑暗的 眼睛 有 左边 我们 ,

黑暗之眼已离我们而去。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] ;
The Spring - bird has flown ;
这 春天 - 鸟 有 飞行 ;

春鸟已飞走;

[ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
On the pathway of spirits
在 这 路径 的 烈酒

在灵魂之路上

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'ləʊn] .
She wanders alone .
她 漫游 独自的 .

她独自一人游荡。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [hæz; həz][daɪd][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔː(r)]
The song of the wood - dove has died on our shore
这 歌曲 的 这 木头 - 鸽子 有 死亡 在 我们的 支撑

我们海岸边的斑鸠之歌已经消逝了

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] ! [[sɪks]]
Mat wonck kunna - monee ! [6]
垫 - 昆纳 - 钱 ! [6]

Mat wonck kunna-monee! [6]

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] !
We hear it no more !
我们 听到 它 不 更多的 !

我们再也听不到这样的消息了!

[əʊ] [dɑːk] ['wɔːtə(r)]['spɪrɪt]
O dark water Spirit
哦 黑暗的 水 精神

哦，黑暗的水灵

[wiː; wi][kɑːst][ɒn] [ðaɪ] [weɪv]
We cast on thy wave
我们 投掷 在 你的 海浪

我们乘着你的波浪前行

[ðiːz] [fɜːrz] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)]
These furs which may never
这些 毛皮 哪个 可能 绝不

这些皮草可能永远不会

[hæŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ;
Hang over her grave ;
悬挂 超过 她 严重 ;

悬挂在她坟前;

[beə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [wʌn][ðə; ði] [rəʊbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
Bear down to the lost one the robes that she wore
熊 向下 到 这 丢失的 一 这 长袍 那 她 穿着

把她穿过的长袍垂下来给迷失的人

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] !
Mat wonck kunna - monee !
垫 - 昆纳 - 钱 !

Mat wonck kunna-monee!

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
We see her no more !
我们 看 她 不 更多的 !

我们再也见不到她了!

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn]
Of the strange land she walks in
的 这 奇怪的 土地 她 散步 在

她行走的这片陌生土地

[nəʊ] [paʊə] [hæz; həz][təʊld] :
No Powah has told :
不 力量 有 讲述 :

没有权力告诉过:

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
It may burn with the sunshine ,
它 可能 烧伤 和 这 阳光 ,

它可能会被阳光灼伤,

[ɔː(r)] [friːz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
Or freeze with the cold .
或者 冻结 和 这 寒冷的 .

或者被冻僵。

[let] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒst] [wʌn][ðə; ði] [rəʊbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] :
Let us give to our lost one the robes that she wore :
让 我们 给 到 我们的 丢失的 一 这 长袍 那 她 穿着 :

让我们把逝者生前穿过的长袍送给她:

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] !
Mat wonck kunna - monee !
垫 - 昆纳 - 钱 !

Mat wonck kunna-monee!

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
We see her no more !
我们 看 她 不 更多的 !

我们再也见不到她了!

[ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tredɪŋ]
The path she is treading
这 小路 她 是 踩踏

她所走的路

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ;
Shall soon be our own ;
将 很快 是 我们的 自己的 ;

不久将属于我们自己;

[iːtʃ]	['glaɪdɪŋ]	[ɪn]	['ʃædəʊ]
Each	**gliding**	**in**	**shadow**
每个	滑翔	在	阴影

每个都在阴影中滑行

[ˌʌn'siːn]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	!
Unseen	**and**	**alone**	**!**
看不见	和	独自的	!

无人问津，孤身一人！

[ɪn]	[veɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	:
In	**vain**	**shall**	**we**	**call**	**on**	**the**	**souls**	**gone**	**before**	**:**
在	徒劳	将	我们	称呼	在	这	灵魂	已消失	前	:

我们呼唤先人亡灵也是徒劳：

[mæt]	-	[kʌnə]	-	['moʊniː]	!
Mat	**wonck**	**kunna**	**-**	**monee**	**!**
垫	-	昆纳	-	钱	!

Mat wonck kunna-monee！

[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	!
They	**hear**	**us**	**no**	**more**	**!**
他们	听到	我们	不	更多的	!

他们再也听不到我们的声音了！

[əʊ]	['maɪti]	-	!	[	['sɛvən]	]
O	**mighty**	**Sowanna**	**!**	**[**	**7**	**]**
哦	强大的	-	!	[	7	]

哦，伟大的索瓦纳！[7]

[ðaɪ]	['geɪtweɪz]	[ʌn'fəʊld]	,
Thy	**gateways**	**unfold**	**,**
你的	网关	展开	,

你的大门敞开，

[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['wɪgwæm]	[ɒv; əv]	['sʌnset]
From	**thy**	**wigwam**	**of**	**sunset**
从	你的	圆锥形帐篷	的	日落

从你日落的帐篷里

[lɪft]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	!
Lift	**curtains**	**of**	**gold**	**!**
举起	窗帘	的	金子	!

揭开金色的帷幕！

[teɪk]	[həʊm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['spɪrɪt]	[huːz]	['dʒɜːni]	[ɪz]	['or]
Take	**home**	**the**	**poor**	**Spirit**	**whose**	**journey**	**is**	**o'er**
拿	家	这	贫穷的	精神	谁	旅行	是	超过

把那旅程已尽的灵魂带回家吧。

[mæt]	-	[kʌnə]	-	['moʊniː]	!
Mat	**wonck**	**kunna**	**-**	**monee**	**!**
垫	-	昆纳	-	钱	!

Mat wonck kunna-monee！

[wiː; wi]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	!
We	**see**	**her**	**no**	**more**	**!**
我们	看	她	不	更多的	!

我们再也见不到她了！

[səʊ]	[sæŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	[bɪ'saɪd]
So	**sang**	**the**	**Children**	**of**	**the**	**Leaves**	**beside**
所以	唱	这	孩子们	的	这	树叶	旁

于是，树叶旁的孩子们唱起了歌。

[ðə; ði] [brɔːd] , [dɑːk] ['rɪvərz] ['kəʊldli] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ;
The broad , dark river's coldly flowing tide ;
这 广阔 , 黑暗的 河流的 冷冷地 流动 潮 ;

宽阔而幽暗的河流，冰冷的潮水奔涌而来；

[naʊ] [ləʊ] , [naʊ] [hɑːʃ] , [wɪð] [ˌes əʊ 'biː] - [laɪk] [pɔːz] [ænd; ənd] [swel] ,
Now low , now harsh , with sob - like pause and swell ,
现在 低的 , 现在 残酷的 , 和 哭泣 - 喜欢 暂停 和 膨胀 ,

时而低沉，时而尖锐，带着抽泣般的停顿和起伏。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
On the high wind their voices rose and fell .
在 这 高的 风 他们的 声音 玫瑰 和 跌倒 .

他们的声音随着狂风忽高忽低。

['neɪtʃərz] [waɪld] ['mjuːzɪk] , — [saʊndz] [ɒv; əv] [wɪnd] - [swept] [triːz] ,
Nature's wild music , — sounds of wind - swept trees ,
自然的 荒野 音乐 , — 声音 的 风 - 扫荡 树木 ,

大自然的狂野乐章——风吹树叶的声音

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,
The scream of birds , the wailing of the breeze ,
这 尖叫 的 鸟类 , 这 哀嚎 的 这 微风 ,

鸟儿的鸣叫，微风的呜咽，

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , ['stedi] , [diːp] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , —
The roar of waters , steady , deep , and strong , —
这 吼 的 水 , 稳定的 , 深的 , 和 强的 , —

水声轰鸣，稳定、深沉、强劲——

['mɪŋgld] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɪn] [ðæt] [ˌfeə'wel] [sɒŋ] . - .
Mingled and murmured in that farewell song . 1844 .
混合 和 低声说道 在 那 告别 歌曲 . - .

在那首告别歌中交织低语。1844年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神